

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI
FILOZOFICKÁ FAKULTA

Odchyly v ortografii: Chengdu
Variations in Orthography: Chengdu

Bakalářská diplomová práce

Autor: Marika Pechová

Vedoucí práce: Mgr. David Uher, PhD.

Olomouc 2015

Prohlášení

Místopřísežně prohlašuji, že jsem bakalářskou práci na téma: „Odchytky v ortografii: Chengdu“ vypracovala samostatně pod odborným dohledem vedoucího diplomové práce a uvedla jsem všechny použité podklady a literaturu.

V Olomouci dne.

Podpis

Poděkování

Ráda bych tímto poděkovala mému vedoucímu práce Mgr. Davidu Uhrovi, PhD. za cenné rady, vstřícný přístup a především za samotný návrh tématu této práce.

Také bych chtěla velmi poděkovat mé přítelkyni 梦鹿 za pomoc při vytváření korpusu.

Ediční poznámka

Znaky použité v této práci jsou uvedeny ve zjednodušené podobě. Pro jejich přepis je použita mezinárodní transkripce pinyin (拼音, pīnyīn). U každého slova, kde je výskyt znaku nezbytný, je nejprve uvedena transkripce bez tónu a poté jsou jeho zjednodušená forma znaku a transkripce s tóny uvedeny v závorce.

Obsah

1. Anotace	7
2. Úvod.....	8
3. Část teoretická.....	9
3.1 Čínské znakové písmo	9
3.1.1 Historie čínských znaků.....	10
3.1.2 Jazyková reforma.....	13
3.2 Grafika a ortografie.....	15
3.2.1 Determinativy	16
3.2.2 Fonetika	17
3.2.3 Výzkum Taizhogske univerzity	18
3.3 Šest kategorií znaků.....	19
4 Korpus.....	87
4.1 Terénní výzkum	87
4.2 Metodologie.....	88
4.3 Vyhodnocení analýzy.....	89
5 Závěr	96
6 Abstract.....	97
7 Seznam použitých zdrojů.....	98
8 Seznam Příloh.....	100
9 Přílohy.....	101

Seznam obrázků

<u>Obrázek č. 1: Vývoj písma</u>	10
<u>Obrázek č. 2: Grafické pole.....</u>	15
<u>Obrázek č. 3: Tabulka tónů.....</u>	17

Seznam grafů

<u>Graf č. 1: Nejčastější typy chyb.....</u>	89
--	----

Seznam tabulek

<u>Tabulka č. 1: Nejčastější chybné znaky.....</u>	91
<u>Tabulka č. 2: Nejčastěji chybně napsané radikály.....</u>	92
<u>Tabulka č. 3: Nejčastěji chybně napsaná fonetika.....</u>	93
<u>Tabulka č. 4: Nejčastěji chybně napsané prvky.....</u>	94
<u>Tabulka č. 5: Nejčastější chyby v tazích.....</u>	95

1. Anotace

Příjmení a jméno autora:	Marika Pechová
Název katedry a fakulty:	Katedra asijských studií, Filozofická fakulta
Název diplomové práce:	Odchytky v ortografii: Chengdu
Vedoucí diplomové práce:	Mgr. David Uher, PhD.
Rozsah práce:	110 stran
Počet znaků:	100 953
Klíčová slova:	čínské znakové písmo, radikál, fonetikum, odchylka

Hlavním tématem práce *Odchytky v ortografii: Chengdu* (成都; Chéngdū), bylo zjistit, zda Číňané ve znacích chybují či nikoliv a pokud ano, v jakých znacích můžeme odchylky nalézt nejčastěji. Práce se skládá ze dvou částí, nejprve jsou vysvětleny odborné termíny jako například radikál a fonetikum, protože tyto termíny budou v mé práci často uváděny. Také je zde popsán ve stručnosti vývoj a historie čínského znakového písma a jazyková reforma provedená za éry Mao Zedonga (毛泽东; Máo Zédōng). Druhá část je klíčová a je věnována terénnímu výzkumu a samotné analýze shromážděného grafického materiálu. Fotografie odchylek byly pořízeny ve správním středisku provincie Sichuan (四川; Sìchuān) Chengdu. Následně byla provedena jejich analýza - znak po znaku. Dále byla vytvořena tabulka, ve které je číselně zaznamenáno, zda je nejvíce chyb v radikálu, fonetiku, prvku, nebo volí špatné znaky na základě fonetické podobnosti. Výsledky nejčastějších chyb názorně ukazuje koláčový graf, jejich vyhodnocení je k nahlédnutí v závěru práce. Bylo zjištěno, že nejčastějším znakem, ve kterém obyvatelé Chengdu chybují, je znak pro ponožky (袜子; wàzi), kde se mění délka prvních dvou vodorovných tahů u prvku 末 (mò; konec). Také jsou v analýze vyhodnoceny nejčastější chyby tahů, kdy na základě dat můžeme jednoznačně říci, že dochází především k absenci tahů a jejich nesprávné délce. Následkem toho vznikají zcela jiné znaky s jiným významem.

2. Úvod

Čínské znakové písmo je jedno z nejstarších a nejsložitějších písem na světě. Naučit se mu, proto není jednoduché jak pro cizince, tak i samotné Číňany. Moje práce dokazuje, že studium čínského znakového písma komplikuje život nejen studentům sinologie, ale často i rodilým mluvčím. Navíc v dnešní době rozlišujeme dva typy písma: zjednodušené a nezjednodušené. S první zmíněnou formou se setkáme převážně na pevnině, i když v posledních letech se především vzdělaní lidé vracejí ke znakům nezjednodušeným, aby tím dokázali svoji společenskou prestiž.

Jak již název napovídá, budu se ve své práci věnovat ortografickým¹ odchylkám, tedy chybně napsaným znakům. Práce je složena ze dvou částí, a to části teoretické a analytické. Teoretická část seznamuje s historií a vývojem čínských znaků a také s terminologií, která se bude často používat v druhé analytické části. Jednak zde naznačím grafickou podobu znaků a také jejich kategorizaci. V druhé analytické části je popsána problematika terénního výzkumu a samotná metodologie práce. Korpusem budou mnou shromážděné fotografie, na nichž tyto odchylky můžeme vidět. Jedná se o obrazový materiál pořízený pouze z jedné oblasti, a to ze správního střediska provincie Sichuan Chengdu. Odchylky jsou ze znaků vyřezány pomocí grafického editoru a následně analyzovány jeden po druhém pomocí českých i zahraničních slovníků. Celkem bylo analyzováno tři sta dvacet devět znaků. U každého z nich bude uvedena jeho správná podoba a také ukázáno, kde byla chyba. Výsledky budou zpracovány v kapitole vyhodnocení analýzy a v samotném závěru práce, a to jak v písemné, tak i vizuální podobě pomocí koláčového grafu.

Cílem mé práce bude zjistit, zda obyvatelé Chengdu při psaní znaků chybují, a pokud ano, v kterých konkrétních znacích nejčastěji. Také se budu snažit přiblížit, jaká část znaků je nejvíce náchylná k chybám, zda to bude radikál², fonetikum³, prvek či byl znak špatně zvolen na základě fonetické podobnosti.

1 Ortografie- systém pravidel pro jednotný způsob prezentace psaných projevů (Vochala 1985, 16)

2 viz str. 15

3 viz str. 16

3. Část teoretická

3.1 Čínské znakové písmo

Čínské znakové písmo je jedním z nejstarších a nejpozoruhodnějších písem na světě. První dochované památky psané čínským písmem jsou staré 3200 let. Od té doby se písmo vyvíjelo a měnilo. Systém čínského znakového písma patří mezi nejsložitější na světě (Sehnal 2002: 145). Vznik čínského písma je podle tradice připisován mýtickému úředníkovi Cang Jie (仓颉 Cāngjié), který žil za vlády Žlutého císaře, a říká se, že když písmo vymyslel, duchové a démoni skučeli celou noc (Kane 2009: 39). Nelze přesně spočítat, kolik znaků existuje, ale jejich počet se odhaduje na padesát pět tisíc (Zádrapa 2009: 32). V učebnici *Úvod do studia sinologie* napsaný Jaromírem Vochalou se uvádí počet běžně užívaných znaků na sedm tisíc. Pro získání gramotnosti je potřeba znát alespoň 1500-2000 znaků (Vochala 1985: 17). Znaky můžeme rozdělit na znaky řídké (罕用字, hǎnyòngzi), znaky běžné (通用字, tōngyòngzi) a znaky časté (常用字, chángyòngzi), avšak počet těchto znaků nepřesahuje sedm tisíc (Zádrapa 2009: 32).

Často se mu také říká obrázkové písmo, protože některé znaky mají opravdu základ v obrázcích, neboli piktogramech. Jedná se především o zvířata a jiná podstatná jména, jako například hora, řeka či vůz. Jak můžeme vidět na obrázku níže, grafická podoba se podstatně zjednodušovala, aby bylo psaní co nejsnazší a nejrychlejší.

Obrázek č. 1: Vývoj písma



Zdroj: cinstina.sk

V první řádce můžeme vidět vývoj znaku kůň, na druhém rybu a na třetím vůz. Problematikou znaků, jejich zvukové realizace a významu se zabývá vědní disciplína čínská grammatologie (Dostupné z: cinstina.sk).

3.1.1 Historie čínských znaků

Jazyk se vyznačuje jistou variabilitou, tedy mění se a vyvíjí ve všech svých složkách. Kromě jazykových změn, které souvisejí s vývojem dané společnosti, jež označujeme jako vnější příčiny jazykových změn, kdy dochází ke změně slovní zásoby. Setkáme se ještě s tzv. vnitřními příčinami, které jsou ovlivněné působením jednotlivých složek jazykového systému, kde se uplatňují procesy diferenciací, analogie, konvergence, abstrakce a další. Vývoj jazyka však neprobíhá ve všech jeho složkách stejně rychle (Vochala 1985: 48). Historie čínských znaků sahá až do doby dynastie Shang (12. až 13. století př. n. l.), ze které pocházejí tzv. „dračí“ kosti, s nimiž se prováděly věštecké obřady. Obřady praktikovali císařští věštcí pomocí želvích krunýřů a lopatkových kostí hovězího dobytka, které nahřívali nad ohněm, až popraskaly. Praskliny si vykládali jako vzkaz zemřelých na jimi položené otázky. Tomuto věštění se říká skapulimancie. Ke konci třetího tisíciletí před naším letopočtem se znaky také nacházely na bronzových nádobách a známé jangšaoské a lungšanské keramice (Fairbank 2010: 42-46). V nápisech na bronzích již můžeme pozorovat jistou míru standardizace (Uher 2013: 97).

Další poměrně zásadní období pro vývoj znaků se datuje do doby Válčících států. Znaky se vyznačovaly silnou systematickostí a velkým množstvím fonetických výpůjček. Následuje etapa písma „Malá pečeť“, tento typ písma byl rozšířen ve státu Qin a byl kodifikován jako závazný styl pro celou říši. Vyznačoval se tenkými zaoblenými liniemi. Za vlády dynastie Zhou poměrně vzrůstá

počet ideofonogramů, u kterých se grafická struktura znaků vyznačují značnou složitostí. Díky archeologickým vykopávkám také víme, že písmo nebylo v celé zemi jednotné. (Vochala 1985: 30) Poté nastupuje éra „Úřednického písma,“ jež začalo vznikat za dynastie Qin jako zjednodušená forma stylu „Malá pečeť.“ (Sehnal 2002: 157) Úřednické písmo vzniklo ve snaze zjednodušit psaní písemností v administrativě, a docházelo tak k potlačení piktografických rysů. (Vochala 1985: 31) Ze znaků se během vlády dynastie Han staly pouze konvenční symboly, což znamená, že ztratily zobrazující charakter. Na sklonku dynastie Han vzniklo „Vzorové písmo,“ čímž se ukončil evoluční vývoj znaků. Významové složky přestávají být výstižné a vytrácí se i souvislost se zvukovou podobou, také vzniká velké množství fono-ideogramů (Sehnal 2002: 157). K velké formalizaci grafické formy znaku dochází v tzv. kurzívním a běžném písmu, což jsou neoficiální styly znakového písma. Můžeme říci, že představují jistý druh rychlopisu, kdy se některé tahy navzájem spojují, což je typické pro kurzívní styl, který se začal rozvíjet již za Válčících států. Běžné písmo, zmíněné výše, vznikalo přibližně na sklonku dynastie Han. (Vochala 1985: 22)

Již od roku 1840, po opiové válce a především po roce 1894, kdy byla čínsko-japonská válka, můžeme pozorovat hnutí za jazykovou reformu s cílem modernizovat psaný i mluvený jazyk. Po revoluci roku 1911, tedy na začátku působení Pekingské vlády, byl klasický jazyk změněn na jazyk lidový (Zhou 1986: 7-13). Cílem těchto změn byla snaha o rozšíření gramotnosti mezi širší okruh lidí, protože dovednosti jako čtení a psaní byly typické pouze pro lidi z vyšších vrstev. Ti, kteří usilovali o získání tradičního vzdělání, museli po dlouhou řadu let věnovat veliké úsilí tomu, aby si osvojili znaky a jejich složitou ortografii. Ještě na konci 19. století byla čínská středověká kultura v psané podobě dostupná pouze pro 5 % obyvatelstva (Vochala 1985: 31-32).

Aby se Čína mohla seznamovat se světovou vědou a kulturou, bylo potřeba rozšířit gramotnost. Proto se znakové písmo a problémy jeho reformy stávají předmětem širokých diskuzí. K hlavním problémům, jež byly předmětem diskuzí, patřily například otázky, zda pro jazykový typ, jakým je čínština, je hláskové písmo vhodné (vzhledem k vysokému stupni homonymie).

První pokusy o vypracování nového hláskového písma se objevují koncem 19. století. Autoři byli převážně čínští filologové. První abeceda založená na latince byla vypracována roku 1605 italským misionářem Matteo Riccim. Následuje celá řada dalších návrhů, jež byly vypracovány na základě grafiky čínských znaků. Některé tedy vycházejí z latinky a některé mají jinou grafickou formu. Statut úředně schválené abecedy však získává až roku 1913 transkripční abeceda 注音字母 (zhùyīn zìmǔ). Jedná se však pouze o abecedu pomocnou, jež je dílem Výboru pro unifikaci čtení znaků. Principem je dělení slabiky na tři části- iniciální konsonantická část, spojovací vokalická část a finální vokalická část.

V období hnutí 4. května a ve 20. letech probíhaly diskuze k problematice reformy čínského znakového písma a to především v časopisu Nové mládí, ve kterém přispívala i řada propagátorů

hláskového písma. Zastánci se nestavěli negativně k fonetické transkripci 注音字母, měli však výhrady k její grafické formě. Po roce 1926 byla také vytvořena a schválena romanizační abeceda 国语罗马字 (Guó yǔ luó mǎ zì), její praktické uplatnění však značně zproblematizoval její složitý systém označování tónů. (Vochala 1985: 29-35)

3.1.2 Jazyková reforma

Když se Mao Zedong dostal k moci, provedl v Číně řadu reforem. Roku 1951 řekl, že musí být provedena jazyková reforma především kvůli třem, na první pohled odlišným, ale ve skutečnosti vzájemně propojeným aspektům. Prvním z nich je zjednodušení psaných znaků, a to jak počtem tahů jednotlivých znaků, tak i počtem znaků celkově. A dále vyhlášení zkratk pro radikály a fonémy, které se ve znacích často objevují. Druhým aspektem je podpora Pekingu a pekingského dialektu a jeho vyhlášení národní standardní mluvou, obzvláště z fonetického hlediska. Třetím a posledním aspektem byla snaha vytvořit fonetický systém pomocí latinky, který by mohl nahradit znaky (Mills 1956: 517-540).

Za iniciátora je považován Qu Qiubai (瞿秋白, Qū Qiūbái), který je spoluautorem druhé abecedy založené na latině. Tzv. nové latinizované písmo (拉丁化新文字, Lādīng huà xīn wénzì) vzniklo za spolupráce čínských a sovětských vědců (Vochala 1985: 35). Dalším z iniciátorů byl i Wu Yuzhang (吴玉章, Wú Yùzhāng), který 25. srpna 1949 napsal dopis Mao Zedongovi, kde ho žádal o instrukce, jak se bude dál vyvíjet jazyková reforma. Mao obratem napsal dopis dvěma předním iniciátorům latinizace Guo Moruo (郭沫若, Guō Mòruò) a Mao Dunovi (茅盾, Máo Dùn) a dal najevo svoji plnou podporu. Také napsal dopis ministru vzdělání Ma Xulunovi (马叙伦, Mǎ Xùlún), ve kterém přiložil kopii dopisu od Wu Yuzhanga. Mao doporučil použít latinskou abecedu k formulování Čínské transkripční abecedy (中国拼音文字, zhōngguó pīnyīn wénzì) a za standardní mluvený projev zvolil řeč severních dialektů, v současnosti putonghua (普通话, pǔtōnghuà). 10. října 1949 byla Wu Yuzhangem neoficiálně vytvořena společnost Čínské reformy jazyka, která začala publikovat články a informovat veřejnost.

Avšak po Velkém skoku, který začal v roce 1958, Mao prohlásil, že nejdůležitější je zjednodušení znaků. Psaná forma by neměla být oddělena od reality nebo být v rozporu s minulostí. Také chtěl upustit od radikální latinizace, ale jeho cílem bylo vytvořit systém znaků, který by sloužil jako „vysvětlivky“ ke znakům čínským. Několik let se čínští, ale i sovětští lingvisté snažili vymyslet vhodný způsob přepisu čínských znaků, ale žádný nebyl podle Maových požadavků.

Nakonec roku 1957 výbor pro reformy čínského jazyka předložil šest alternativ. Čtyři z nich měly základ v čínských znacích, jedna vycházela z cyrilice a jedna z latinky. O rok později se výbor po schválení vyšších autorit rozhodl pro alternativu s latinkou. Toto rozhodnutí bylo však v rozporu s Maovými požadavky, ale on své rozhořčení veřejně nikdy nekomentoval (DeFrancis 1986: 251-257).

3.1.2.1 Zjednodušené znaky

V Číně se můžeme setkat se dvěma formami psaní čínských znaků. Konkrétně se jedná o formu nezjednodušenou a zjednodušenou. Nezjednodušené psaní znaků, někdy také tradiční, je starší a v současnosti se s ním setkáme především na Taiwanu a v čínských komunitách v zahraničí (Tradiční nebo zjednodušené 2006). Poté došlo ke zjednodušení znaků a v této formě se s nimi můžeme v současnosti setkat na pevninské Číně.

Tendence zjednodušovat znaky se projevují již poměrně dlouho. Avšak roku 1935 sestavila Nanjingská vláda poprvé seznam 324 zjednodušených znaků, ale později byla nucena seznam stáhnout. Obzvláště po založení Čínské lidové republiky se kladl velký význam na zjednodušení znaků. Roku 1954 byl vytvořen Čínský výbor pro reformu písma a dva roky poté byl sestaven další seznam s 515 zjednodušenými znaky, který byl rozšířen roku 1962 na 2238 znaků.

Zjednodušené znaky mají své výhody i nevýhody. Na jedné straně jsou snadné k zapamatování, jsou přehledné, dokonce i na počítačové obrazovce a také jsou složeny ze dvou částí- fonetické a významové (Sehnal 2002: 159).

Na druhé straně velká část vypadá podobně a vytváří se více polyfonních znaků. Také se z nich vytrácí původní význam a vnitřní logika (DeFrancis 1986: 259-262). Navíc většina knih je psána nezjednodušenou formou znaků, která se bez jejich studia číst nedá. Některé zjednodušené znaky se používaly již před reformou, protože díky nim bylo psaní rychlejší a pohodlnější (Zhou 1986: 7-23).

3.2 Grafika a ortografie

Základní jednotkou čínského znakového písma je tah. Tahy se sdružují do grafických prvků a ty se následovně spojují do znaků (汉字, hànzi). Znak může být tvořen jedním, maximálně však šedesáti čtyřmi tahy.“ (DeFrancis 1986: 75) V čínštině se setkáme s pěti základními tahy: bodový (点, diǎn), vodorovný (横, héng), svislý (竖, shù), levý (撇, pié) a pravý (捺, nà) (Uher 2013: 40).

Každý znak by měl být vepsán do tzv. grafického pole, kterým je v tomto případě čtverec. Tvar grafického pole se mění se stylem písma.

Obrázek č. 2: Grafické pole



Zdroj: chineselearning.com

K samotné realizaci znaků však pouhá znalost tahů a grafického pole nestačí. Velmi důležité je i správné pořadí tahů, díky němuž je celý zápis rychlejší a nehrozí, špatné provedení tahu. Existuje řada pravidel, kterými by se měl každý pisatel čínských znaků řídit. Jedním z nejdůležitějších pravidel je psaní tahů správným směrem. Bodový tah proto směřuje dolů a doprava, svislý tah píšeme shora dolů, vodorovný tah píšeme horizontálně zleva doprava, levý tah píšeme šikmo shora doleva a pravý tah šikmo shora doprava (Uher 2013: 41).

Čínské znaky se skládají z prvků, které mohou fungovat samostatně a mají svůj význam, říká se jim znaky obrysové, ale spíše se setkáváme se spojováním těchto prvků k sobě. Proto na jejich zápis existují tři základní pravidla: „nejdříve píšeme to, co je vlevo, pak to, co je vpravo; nejdříve píšeme to, co je nahoře, pak to, co je dole; nejdříve píšeme to, co je vně, pak to, co je uvnitř.“ (Uher 2013: 41)

Ve znaku je vše pevně dané, počet tahů, pořadí tahů, směr tahů, ale také jejich velikost. Pokud bychom například zaměnili délku vodorovných tahů u znaku 士 shì učenec, vznikl by tak znak 土 tǔ země. „Co se týče uspořádání složek ve znaku, existují celkem tři základní struktury: vertikální, např. lekce 课 kè, ty 你 nǐ, síť 种 zhǒng, země 地 dì, ... ; horizontální, např. být 是 shì, vůle 志 zhì, učit se 学 xué, ... ; centrální, např. uvnitř 内 nèi, vrata 门 mén, tázat se 问 wèn, mezi 间 jiān, ...“ (Uher 2013: 42).

3.2.1 Determinativy

Prvky se ve znaku různě kombinují a lze je obecně rozdělit na prvky významové a fonetické. Prvkům, které nesou význam, se říká determinativy nebo také mylně radikály. Determinativ je nositelem významu, což radikál být nemusí. Radikál slouží především k vyhledávání ve slovníku a odkazuje na čistě grafický prvek, k němuž je znak řazen v čínském znakovém slovníku bez těsného spojení s jeho významem. Determinativy souvisí se šesti kategoriemi písma tzn. Pouze znaky, které sdílejí stejnou významovou složku, mohou být zařazeny ke stejnému determinativu. Radikály v určitém smyslu přesahují systém šesti kategorií písma⁴ a jsou použity např. v moderním vydání slovníku *Cihai* (Uher 2013: 208). Takže můžeme říci, že radikál má každý znak, pokud tedy sám není radikálem, ale determinativ u každého znaku být nemusí (Zádrapa 2009: 76).

Roztřídění znaků podle radikálu můžeme vidět v *Čínsko-českém česko-čínském slovníku* napsaným Jaromírem Vochalou, kde jich je 187 (Vochala 1985:21). Také byl vytvořen seznam s více než pěti sty determinativy, které jsou klíčové při určování významu. Tento seznam o pěti stech čtyřiceti znacích vytvořil čínský filolog Xu Shen(许慎; Xǔ Shèn) ve svém díle *Výklad znaků* (Sehnal 2002: 145-160).

4 viz kapitola 3.3 Šest kategorií znaků

3.2.2 Fonetika

Čínština má oproti češtině řadu zvláštností, jako jsou například aspirace (přídechy) a velké množství dvojhlásek či trojhlásek. Také je velmi důležitá melodie hlasu, která slouží k rozlišování významu jednoslabičných morfémů ve dvoj- a více slabičných slovech (Švarný 2001: 36-37). Řeč je o tónech. Čínština má čtyři tóny, které rozlišují význam dané slabiky. Jejich terminologie není těžká, jedná se o první, druhý, třetí a čtvrtý tón.

Obrázek č. 3: Tabulka tónů

Tón	Značení tónu	Popis	Příklad		
1. tón	—	rovný, vysoký tón	妈	mā / ma1	matka
2. tón	ˊ	stoupající tón	麻	má / ma2	konopi, len
3. tón	ˇ	klesavo-stoupající tón	马	mǎ / ma3	kůň
4. tón	ˋ	klesající tón	骂	mà / ma4	nadávat, klit
5. tón	žádné	atónická slabika	吗	ma / ma5	

Zdroj: jazyky-online.info

Původní význam fonetik měl naznačit výslovnost znaků, avšak během vývoje se výslovnost tak proměnila, že četná fonetika jsou dnes zavádějící (Kane 2009: 57).

3.2.3 Výzkum Taizhogske univerzity

Čínština je poměrně složitý jazyk a to nejen z hlediska výslovnosti ale i ortografie. Termín ortografie Jaromír Vochala definuje jako systém pravidel pro jednotný způsob prezentace psaných projevů. Patří mezi základní disciplíny, jež se zabývají zkoumáním písma (Vochala 1985: 16).

Univerzita v Taizhongu (国立台中教育大学, Guóli Táizhōng Jiàoyù Dàxué) provedla roku 2005 mezi dětmi výzkum, jak se zvládají naučit čínské znaky. Test se skládal ze tří sub testů s celkem padesáti osmi znaky. Hlavní pozornost byla věnována testování základních tahů (28 znaků), jednosložkových znaků (10 znaků) a složených znaků (20 položek). Testu se zúčastnilo celkem 551 dětí od 46 do 81 měsíců. Z toho bylo 293 chlapců a 258 dívek. Všichni byli rozděleni do tří skupin podle věku. Studie byla založena na vizuálním vnímání znaků. Bylo zjištěno, že pohlaví na studium znaků obecně vliv nemá, chlapci i dívky se zvládnou naučit stejné množství znaků. Rozdílné výsledky však vykazují tři věkové skupiny. Výkon šesti letých byl lepší než výkon pěti letých a výkon pěti letých byl lepší než výkon čtyř letých. Další statistická analýza ukázala, že dívky poměrně lépe zvládají složené znaky, tedy znaky co jsou složeny z více komponentů.

Z výzkumu vyplývá, že nejjednoduššími tahy jsou: ㇇, ㇈, ㇉ a ㇊. Naopak nejsložitější se ukázaly tahy: ㇋, ㇌, ㇍. U jednosložkových znaků děti nejlépe ovládaly 月 (yuè, měsíc), 四 (sì, čtyři), nejsložitější pro ně byly znaky 戈 (gē, sekera), 士 (shì, učenec) a 工 (gōng, práce). Nejlépe zapamatovatelnými složenými znaky byly 研 (yán, výzkum) a 即 (jí, přístup). Naproti tomu hůře zapamatovatelné znaky byly 款 (kuǎn, část), 书 (shū, kniha) v nezjednodušené formě, 孟 (mèng, příjmení Meng) a 雷 (léi, důl) (*Research in developmental disabilities* 2005: 447–458).

3.3 Šest kategorií znaků

Tradiční analýza znaků byla založena na principu „šesti kategorií.“ Pocházejí z knihy napsané již zmíněným Xu Shenem *Výklad významu základních a vysvětlení struktury složených znak* (说文解字, *shuō wén jiě zì*) (Kane 2009: 39). Toto první doložené třídění čínských znaků z hlediska jejich označovací funkce se datuje na rozhraní 1. a 2. stol. n. l. *Výklad významu základních a vysvětlení struktury složených znak* je považován za klasickou knihu čínské paleografie. (Vochala 1985: 18)

Jednotlivé kategorie jsou:

3.3.1 Piktogramy (象形, *xiàngxíng*)

Piktogram je způsob, jak vytvářet nové znaky přímo zakreslením tvaru předmětu, který představuje význam slova, jehož je daný znak nositelem (Uher 2013: 170). Typickým příkladem znaků této kategorie jsou znaky slunce (日, *rì*), měsíc (月, *yuè*) a také znaky z obrázku č. 1 v úvodu kapitoly Čínské znaky. Podobný tvar znaků je zaznamenán v nápisech na kostech a jedná se o schématická vyobrazení věcí, které jsou označovány příslušnými slovy. Neukazují na určitou věc přímo, ale vždy reprezentují právě slovo (morfém⁵), které onu věc označuje (Sehnal 2002: 152). Ačkoli původ piktogramu je v obrázku, není to obrázek, protože každý piktogram je již částečně značkou (Uher 2013: 171). Piktogramy se velmi často stávají konstrukčními komponenty jiných znaků a jako takové tvoří drtivou většinu symbolů, ideogramů a fonogramů. Proto vlastně systém čínského znakového písma stojí na piktogramech.

3.3.2 Symboly (指事, *zhǐshì*)

Označení symboly vyplývá již z čínského názvu 指事, jehož doslovný překlad znamená „ukazuje na věci“ (Zádrapa 2009: 47). Jedná se o znaky pro slova vesměs s abstraktním významem, kdy znaky na tento význam symbolickým způsobem ukazují, proto jim tedy můžeme říkat znaky symbolické (Sehnal 2002: 152). Symboly se často zaměňují s ideogramy, protože u obou kategorií platí: „že když si je prohlédneme pečlivěji, uvidíme i jejich význam.“ Znamená to, že na rozdíl od piktogramů význam nekonkretizují značkami, ale grafickými složkami je abstrahují (Uher 2002: 176).

5 Morfém- nese věcný nebo gramatický význam

3.3.3 Ideogramy (会意, *huìyì*)

Čínské písmo bývá často charakterizováno jako písmo ideografické, tedy písmo, které označuje pojmy, idey (Švarný, Uher 2001: 21). Ideogram je způsob konstrukce nových znaků ze dvou a více nezávislých konstrukčních složek složených dohromady za účelem vyjádření významu slova (Uher 2013: 180). Význam celého znaku je naznačen pomocí logických souvislostí mezi jednotlivými složkami (Sehnal 2002: 153). Do této kategorie patří např. grafém 休 (*xiū*, odpočívát), vzniklý spojením dvěma prvky, prvním je 人 (*rén*, člověk) a druhým je 木 (*mù*, strom). Tímto způsobem je naznačen význam odpočívát, tedy člověk pod stromem.

3.3.4 Fonogramy (形声, *xíngshēng*)


Jedná se o nejpočetnější kategorii, kam patří většina čínských znaků. Někdy jsou také nazývané fono-ideografické. Jsou složeny ze dvou částí, a to z fonetika a významové složky, determinantu. Fonetikum tedy naznačuje výslovnost znaku a determinant jeho význam (Sehnal 2002: 153). Výslovnost velkého množství fonogramů a jejich fonetika je totožná nebo velmi podobná. Setkáme se však i s případy, kdy tomu tak není. Můžeme říci, že fonogram a jeho fonetikum mají podobné iniciály ve vztahu k místu nebo způsobu artikulace (Uher 2013: 184).


3.3.5 Výpůjčky (假借, *jiǎjiè*)


Výpůjčkami se myslí užití již hotového znaku pro nějaké jiné slovo, než pro jaké byl tento znak původně vytvořen na základě zvukové podoby (Sehnal 2002: 155) Avšak je nutné říci, že význam nevychází ze struktury znaku, jen se jednoduše použil stejný znak k vyjádření dalšího významu k významům již existujícím (Kane 2009:42). Proto dochází k zatěžování existujících znaků více významy, protože kdyby každá myšlenka měla být zaznamenána speciálním znakem, vzniklo by jich velmi mnoho (Uher 2013: 190). Na výpůjčky můžete narazit poměrně často v běžném životě, kdy se složité znaky nahrazují stejně znějícími znaky, které se snadněji píšou. Kane uvádí jako příklad případ z restaurací, kdy místo znaku pro vejce (蛋, *dàn*) je psán znak úsvit (旦, *dàn*) (Kane 2009:42).


3.3.6 Variety (转注, *zhuǎn zhù*)


Řada odborníků se s definicí výpůjček, též variet, nemůže shodnout. Pravděpodobně je to díky definici Xu Shena, který tuto kategorii definuje následovně: “varieta vzniká proměnou grafiky části znaku svého synonyma, přičemž si ale ponechává též determinativ, díky němuž se pak oba znaky dělí o stejný význam.” (Uher 2013: 189) Sehnal ve své knize udává jako příklad znaky testovat (考, *kǎo*) a starý (老, *lǎo*). Na základě analýzy těchto znaků je patrné, že kategorie variety sdružuje znaky pro synonymní etymologicky příbuzná slova se stejnou významovou složkou (Sehnal 2002: 155).

	
Standardní podoba znaku	零
Výslovnost	líng
Význam	nula
Komponenty	radikál 雨 yǔ a fonetikum 令 líng objednat
Komentář	chyba se vyskytuje v radikálu 雨, kde chybí čtyři bodové tahy

	
Standardní podoba znaku	试
Výslovnost	shì
Význam	zkoušet, testovat
Komponenty	radikál 讠 yán slovo, projev a fonetikum 式 shì styl, systém, pravidlo
Komentář	chyba se vyskytuje ve fonetiku 式, protože zde přebývá jeden levý tah

	
Správná podoba znaku	勿
Výslovnost	wù
Význam	nebýt, ne
Komponenty	radikál 勹 bāo zabalit, ovinout
Chyba	znak je psán na počítači a je vybrán chybně na základě fonetické stránky; v kontextu 勿扰

	
Standardní podoba znaku	语
Výslovnost	yǔ
Význam	jazyk, promluva
Komponenty	radikál 讠 yán slovo, projev a fonetikum 吾 wú já, můj
Komentář	chyba je v radikálu 讠, kde přebývá stoupající tah

	
Standardní podoba znaku	十
Výslovnost	jì
Význam	kalkulovat, počítat
Komponenty	radikál 讠 yán slovo, projev a prvek 十 shí deset
Komentář	zcela chybí radikál 讠


Standardní podoba znaku	谢
Výslovnost	xiè
Význam	děkovat, omluvit se
Komponenty	radikál 讠 yán slovo, projev a prvek 射 shè střílet, vyhodit
Komentář	chyba je v prvku 射, kde chybí vzestupný tah


Standardní podoba znaku	诤
Výslovnost	zhèng
Význam	napomínat
Komponenty	radikál 讠 yán slovo, projev a fonetikum 正 zhèng správný
Komentář	chyba je ve fonetiku 正, které není napsáno správně

Standardní podoba znaku	诤
Výslovnost	zhèng
Význam	napomínat
Komponenty	radikál 讠 yán slovo, projev a fonetikum 正 zhèng správný
Komentář	chyba je ve fonetiku 正, které není napsáno správně


Standardní podoba znaku	谢
Výslovnost	xiè
Význam	děkovat, omluvit se
Komponenty	radikál 讠 yán slovo, projev a prvek 射 shè střílet, vyhodit
Komentář	chyba je v prvku 射, kde chybí vzestupný tah

Standardní podoba znaku	帖
Výslovnost	tiē
Význam	pozvánka
Komponenty	radikál 巾 jīn ručník a prvek 占 zhàn božský, pozorovat
Komentář	chyba je v radikálu 巾, který je špatně napsaný

	
Standardní podoba znaku	帽
Výslovnost	mào
Význam	čepice
Komponenty	radikál 巾 jīn ručník a fonetikum 冒 mào risk, být odvážný
Komentář	chyba je v radikálu 巾, kde je navíc jeden pravý tah


	
Standardní podoba znaku	帽
Výslovnost	mào
Význam	čepice
Komponenty	radikál 巾 jīn ručník a fonetikum 冒 mào risk, být odvážný
Komentář	ve spodní části fonetika 冒 chybí jeden vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	餐
Výslovnost	cān
Význam	jídlo, jíst
Komponenty	radikál 食 shí jíst
Komentář	celý znak je napsán špatně, zjištěno na základě kontextu 餐中纸


	
Standardní podoba znaku	饰
Výslovnost	shì
Význam	dekorace, ornament
Komponenty	radikál 食 shí jíst
Komentář	chyba je v druhé části znaku, kde chybí jeden levý tah


	
Standardní podoba znaku	餐
Výslovnost	cān
Význam	jídlo, jíst
Komponenty	radikál 食 shí jíst
Komentář	celý znak je napsán špatně, zjištěno na základě kontextu 饱餐


	
Standardní podoba znaku	餐
Výslovnost	cān
Význam	jídlo, jíst
Komponenty	radikál 食 shí jíst
Komentář	v radikálu 食 chybí jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	饗
Výslovnost	cān
Význam	jídlo, jíst
Komponenty	radikál 食 shí jíst
Komentář	místo znaku 餐 je napsán pouze jeho radikál 食, ale chybí mu jeden vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	永
Výslovnost	yǒng
Význam	navždy
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda
Komentář	místo dvou jednotlivých tahů v přední části znaku, měl být tah zleva doprava a dolů


	
Standardní podoba znaku	沫
Výslovnost	mò
Význam	pěna
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 末 mò tip, konec
Komentář	místo radikálu 水 je použit radikál 氵 a ve fonetiku by měl být horní vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	测
Výslovnost	cè
Význam	strana, opřít
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 则 zé pravidlo
Komentář	fonetikum 则 je v přední části napsáno špatně


	
Standardní podoba znaku	湾
Výslovnost	wān
Význam	záliv
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 弯 wān ohyb, křivka
Komentář	chybí zde radikál 水


	
Standardní podoba znaku	淇
Výslovnost	qí
Význam	jméno řeky
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 其 qí jeho, její, jejich
Komentář	celé fonetikum 其 je napsáno špatně


	
Standardní podoba znaku	淋
Výslovnost	lín
Význam	zmáčet, posypat, kapat
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 林 lín les
Komentář	zcela chybí radikál 水 a fonetikum 林 je napsáno špatně


	
Standardní podoba znaku	沙
Výslovnost	shā
Význam	písek, chraplavý, granule
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 少 shǎo trochu, málo
Komentář	fonetikum 少 je napsáno špatně


	
Standardní podoba znaku	泳
Výslovnost	yǒng
Význam	plavání, plavat
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 永 yǒng dlouhý, trvalý
Komentář	ve fonetiku 永 v přední části znaku místo dvou jednotlivých tahů, by měl být tah zleva doprava a dolů


	
Standardní podoba znaku	浆
Výslovnost	jiāng
Význam	dřeň, dužina
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 丷 qiáng polovina z kmene stromu a 夕 xī večer, noc
Komentář	V tomto případě byl zvolen na základě fonetické podobnosti jiný znak. V dolní části by měl být radikál 水.


	
Standardní podoba znaku	洗
Výslovnost	xǐ
Význam	umývat
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 先 xiān první, předchozí
Komentář	místo radikálu 水 byl použit radikál 冫 bīng led


	
Standardní podoba znaku	淋
Výslovnost	lín
Význam	zmáčet, posypat, kapat
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 林 lín les
Komentář	u znaku chybí radikál 水


	
Standardní podoba znaku	酒
Výslovnost	jiǔ
Význam	víno, likér
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 酉 yǒu nádoba na víno
Komentář	místo radikálu 水 je zde špatně použit radikál 讠


	
Standardní podoba znaku	酒
Výslovnost	jiǔ
Význam	víno, likér
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 酉 yǒu nádoba na víno
Komentář	ve fonetiku 酉 chybí jeden vodorovný tah

	
Standardní podoba znaku	淋
Výslovnost	lín
Význam	zmáčet, posypat, kapat
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a fonetikum 林 lín les
Komentář	u znaku chybí radikál 水

	
Standardní podoba znaku	洽
Výslovnost	qià
Význam	dohoda
Komponenty	radikál 水 shuǐ voda a prvek 合 hé kombinovat, spojit, jednotka
Komentář	radikál 水 je napsán špatně, chybí jeden tah

	
Standardní podoba znaku	猴
Výslovnost	hóu
Význam	opice
Komponenty	radikál 犬 quǎn pes a fonetikum 候 hóu markýz, lord
Komentář	u fonetika 候 je chyba v horní části znaku, kde vodorovný tah by měl být delší

	
Standardní podoba znaku	琅
Výslovnost	láng
Význam	vlk
Komponenty	radikál 犬 quǎn pes a fonetikum 良 liáng dobrý, ctnostný
Komentář	ve znaku je použit špatný radikál

	
Standardní podoba znaku	書
Výslovnost	shū
Význam	kniha
Komponenty	radikál 乚 ya
Komentář	celý znak je špatně, poznáno podle kontextu 圖書


律	
Standardní podoba znaku	律
Výslovnost	lǜ
Význam	zákon
Komponenty	radikál 彳 chì krok levou nohou a fonetikum 聿 yù psací štětec, tužka
Komentář	první vodorovný tah by měl být delší


律	
Standardní podoba znaku	律
Výslovnost	lǜ
Význam	zákon
Komponenty	radikál 彳 chì krok levou nohou a fonetikum 聿 yù psací štětec, tužka
Komentář	fonetikum 聿 je špatně napsáno


得	
Standardní podoba znaku	得
Výslovnost	dé
Význam	dostat, získat
Komponenty	radikál 彳 chì krok levou nohou a starou formou prvku 得, který byl psán bez radikálu 彳
Komentář	v tomto znaku je špatně napsaná pravá část

征	
Standardní podoba znaku	征
Výslovnost	zhēng
Význam	cesta, výlet, výprava
Komponenty	radikál 彳 chì krok levou nohou a fonetikum 正 zhèng správný
Komentář	špatně napsané fonetikum


得	
Standardní podoba znaku	得
Výslovnost	dé
Význam	dostat, získat
Komponenty	radikál 彳 chì krok levou nohou a starou formou prvku 得, který byl psán bez radikálu 彳
Komentář	v tomto znaku je špatně napsaná pravá část


	
Standardní podoba znaku	楼
Výslovnost	lóu
Význam	budova, podlaha
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 娄 lóu konstelace, obléct si
Komentář	spodní část fonetika 娄 je napsána špatně, měl by tam být znak pro ženu

	
Standardní podoba znaku	本
Výslovnost	běn
Význam	kořen, originál
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo
Komentář	na konci svislého tahu by neměl být hák


	
Standardní podoba znaku	杂
Výslovnost	zá
Význam	smíchaný, variace
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a prvek 九 jiǔ devět
Komentář	na konci svislého tahu chybí hák


	
Standardní podoba znaku	檬
Výslovnost	méng
Význam	citrón
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 蒙 méng obal, ignorant
Komentář	ve fonetiku 蒙 chybí jeden vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	条
Výslovnost	tiáo
Význam	pruh, článek, předmět
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a prvek 攴 zhī jít
Komentář	na konci svislého tahu chybí hák

	
Standardní podoba znaku	杂
Výslovnost	zá
Význam	smíchaný, variace
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a prvek 九 jiǔ devět
Komentář	na konci svislého tahu chybí hák a tah dolů doleva a dolů doprava by měly být od svislého tahu oddělené

	
Standardní podoba znaku	檬
Výslovnost	méng
Význam	citrón
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 蒙 méng obal, ignorant
Komentář	ve fonetiku 蒙 chybí jeden vodorovný tah

	
Standardní podoba znaku	柴
Výslovnost	chái
Význam	palivové dříví, libový
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a prvek 此 cǐ toto, tyto
Komentář	chyba se nachází ve fonetiku 此, kde druhý svislý tah by neměl přesahovat tah vodorovný

	
Standardní podoba znaku	末
Výslovnost	mò
Význam	tip, konec, poslední stádium
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo
Komentář	první vodorovný tah by měl být správně delší než druhý vodorovný tah

	
Standardní podoba znaku	檬
Výslovnost	méng
Význam	citrón
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 蒙 méng obal, ignorant
Komentář	ve fonetiku 蒙 chybí jeden vodorovný tah


檬	
Standardní podoba znaku	檬
Výslovnost	méng
Význam	citrón
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 蒙 méng obal, ignorant
Komentář	ve fonetiku 蒙 chybí jeden vodorovný tah


条	
Standardní podoba znaku	条
Výslovnost	tiáo
Význam	pruh, článek, předmět
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a prvek 夂 zhǐ jít
Komentář	horní část znaku je napsána špatně, správně by se na tomto místě měl objevit znak 夂


椒	
Standardní podoba znaku	椒
Výslovnost	jiāo
Význam	pepř
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a prvek 叔 shū otcův mladší bratr
Komentář	první část fonetika 叔 je napsaná špatně


檬	
Standardní podoba znaku	檬
Výslovnost	méng
Význam	citrón
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 蒙 méng obal, ignorant
Komentář	ve fonetiku 蒙 chybí jeden vodorovný tah


榨	
Standardní podoba znaku	榨
Výslovnost	zhà
Význam	výtažek, stlačit
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 窄 zhǎi úzký
Komentář	fonetikum 窄 je napsáno špatně a není dobře čitelné


	
Standardní podoba znaku	机
Výslovnost	jī
Význam	přístroj, motor
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 几 jǐ malý stolec
Komentář	v tomto znaku by měl být na základě kontextu místo radikálu 手 radikál 木; kontext 仔机


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal, pouzdro
Komponenty	radikál 大 dà velký a prvek 衤 dà dlouhý
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl rozeznán na základě kontextu 一套


	
Standardní podoba znaku	桃
Výslovnost	táo
Význam	broskev
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 兆 zhào milion
Komentář	špatně napsaný radikál 木 a ve fonetiku 兆 nejsou první dva tahy spojené


	
Standardní podoba znaku	檬
Výslovnost	méng
Význam	citrón
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 蒙 méng obal, ignorant
Komentář	ve fonetiku 蒙 chybí jeden vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	桔
Výslovnost	jú
Význam	mandarinka
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 吉 jí šťastný, příznivý
Komentář	chyba se nachází ve fonetku 吉, protože první vodorovný tah má být delší než druhý vodorovný tah

	
Standardní podoba znaku	桶
Výslovnost	tǒng
Význam	kyblík, koš
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 甬 yǒng stezka
Komentář	Radikál 木 je napsán špatně, první dva tahy jsou správně, ale třetí tah má být shora doleva a čtvrtý tah shora doprava. Také je chyba u fonetika 甬, kde zcela chybí druhý bodový tah.

	
Standardní podoba znaku	杂
Výslovnost	zá
Význam	smíchaný, variace
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a prvek 九 jiǔ devět
Komentář	na konci svislého tahu chybí hák

	
Standardní podoba znaku	棉
Výslovnost	mián
Význam	bavlna
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a prvek 帛 bó hedvábí
Komentář	spodní část fonetika 帛 je napsaná špatně, měl by zde být prvek 巾

	
Standardní podoba znaku	条
Výslovnost	tiáo
Význam	pruh, článek, předmět
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a prvek 夂 zhǐ jít
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl poznán na základě kontextu

	
Standardní podoba znaku	横
Výslovnost	héng
Význam	vodorovný
Komponenty	radikál 木 mù strom, dřevo a fonetikum 黄 huáng žlutá
Komentář	nečitelně napsané fonetikum

四	
Standardní podoba znaku	器
Výslovnost	qì
Význam	zařízení, věc
Komponenty	radikál 口 kǒu ústa a fonetikum 犬 quǎn pes
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl rozpoznán na základě kontextu 电器

号	
Standardní podoba znaku	号
Výslovnost	hào
Význam	číslo
Komponenty	radikál 口 kǒu ústa a fonetikum 丂 kǎo dýchat
Komentář	u fonetika 丂 by neměl druhý tah přesahovat první vodorovný tah

吉	
Standardní podoba znaku	吉
Výslovnost	jí
Význam	šťastný
Komponenty	radikál 口 kǒu ústa a prvek 士 shì učenec, pán
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl rozpoznán na základě kontextu 吉百利

售	
Standardní podoba znaku	售
Výslovnost	shòu
Význam	prodat
Komponenty	radikál 口 kǒu ústa a prvek 隹 zhuī pták
Komentář	chyba je v prvku 隹, kde chybí jeden vodorovný tah

号	
Standardní podoba znaku	号
Výslovnost	hào
Význam	číslo
Komponenty	radikál 口 kǒu ústa a fonetikum 丂 kǎo dýchat
Komentář	u fonetika 丂 by neměl druhý tah přesahovat první vodorovný tah


唇	
Standardní podoba znaku	唇
Výslovnost	chún
Význam	ret
Komponenty	radikál 口 kǒu ústa a fonetikum 辰 chén brzké ráno
Komentář	fonetikum je špatně napsáno


售	
Standardní podoba znaku	售
Výslovnost	shòu
Význam	prodat
Komponenty	radikál 口 kǒu ústa a prvek 隹 zhuī pták
Komentář	chyba je v prvku 隹, kde prvek člověk by neměl být protáhlý až k radikálu


售	
Standardní podoba znaku	售
Výslovnost	shòu
Význam	prodat
Komponenty	radikál 口 kǒu ústa a prvek 隹 zhuī pták
Komentář	chyba je v prvku 隹, kde chybí jeden vodorovný tah


售	
Standardní podoba znaku	售
Výslovnost	shòu
Význam	prodat
Komponenty	radikál 口 kǒu ústa a prvek 隹 zhuī pták
Komentář	chyba je v prvku 隹, kde chybí svislý tah


售	
Standardní podoba znaku	售
Výslovnost	shòu
Význam	prodat
Komponenty	radikál 口 kǒu ústa a prvek 隹 zhuī pták
Komentář	chyba je v prvku 隹, kde chybí svislý tah


	
Standardní podoba znaku	喜
Výslovnost	xǐ
Význam	být rád, být šťastný
Komponenty	radikál 口 kǒu ústa a prvky 士 shì učenec; 艹 cǎo tráva
Komentář	prvek 士 je napsán špatně, protože první vodorovný tah má být delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	器
Výslovnost	qì
Význam	zařízení, věc
Komponenty	radikál 口 kǒu ústa a prvek 犬 quǎn pes
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl rozpoznán na základě kontextu 热水器


	
Standardní podoba znaku	折
Výslovnost	zhé
Význam	zlomit
Komponenty	radikál 手 shǒu ruka a prvek 斤 jīn jíživý
Komentář	chyba je v radikálu 手, který je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	考
Výslovnost	kǎo
Význam	test
Komponenty	radikál 老 lǎo starý a fonetikum 丂 kǎo dýchat
Komentář	fonetikum 丂 je napsáno špatně


	
Standardní podoba znaku	折
Výslovnost	zhé
Význam	zlomit
Komponenty	radikál 手 shǒu ruka a prvek 斤 jīn jíživý
Komentář	chyba je v prvku 斤, které je napsáno špatně, chybí první tah shora doleva a svislý tah by neměl být překrytý žádným tahem


	
Standardní podoba znaku	攤
Výslovnost	tān
Význam	rozložit, rozšířit
Komponenty	radikál 手 shǒu ruka a fonetikum 難 nán těžký, náročný
Komentář	Celý znak není dobře čitelný, byl poznán na základě kontextu. Navíc je zde uveden radikál 讠 na místo správného radikálu 手.


	
Standardní podoba znaku	抓
Výslovnost	zhuā
Význam	ulovek, chytit
Komponenty	radikál 手 shǒu ruka a fonetikum 爪 zhǎo nehet, dráp
Komentář	chyba je ve fonetiku 爪, kdy prostřední tah má být pouze jeden svislý tah


	
Standardní podoba znaku	措
Výslovnost	cuò
Význam	opatření, opatřit
Komponenty	radikál 手 shǒu ruka a prvek 昔 xī dříve
Komentář	chyba je v prvku 昔, který je napsán nečitelně


	
Standardní podoba znaku	抵
Výslovnost	dǐ
Význam	podpořit
Komponenty	radikál 手 shǒu ruka a fonetikum 氐 dī název starověkého kmene
Komentář	u fonetika chybí jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	抹
Výslovnost	mǒ
Význam	utírat
Komponenty	radikál 手 shǒu ruka a fonetikum 末 mò poslední
Komentář	u fonetika by měl být správně první vodorovný tah delší


	
Standardní podoba znaku	抹
Výslovnost	mǒ
Význam	utírat
Komponenty	radikál 手 shǒu ruka a fonetikum 末 mò poslední
Komentář	u fonetika by měl být správně první vodorovný tah delší


	
Standardní podoba znaku	控
Výslovnost	kòng
Význam	kontrolovat
Komponenty	radikál 手 shǒu ruka a fonetikum 空 kōng prázdný
Komentář	chyba je ve fonetiku 空, kde třetí a čtvrtý tah nemají být spojené


	
Standardní podoba znaku	跳
Výslovnost	tiào
Význam	skok
Komponenty	radikál 足 zú chodidlo a fonetikum 兆 zhào milion
Komentář	ve fonetiku 兆 chybí jeden shora doprava


	
Standardní podoba znaku	系
Výslovnost	xì
Význam	spojit, spojení
Komponenty	radikál 系 mì hedvábí
Komentář	celý znak není dobře čitelný, byl poznán na základě kontextu 联系电话


	
Standardní podoba znaku	纸
Výslovnost	zhǐ
Význam	papír
Komponenty	radikál 系 mì hedvábí a fonetikum 氏 shì klan, rodina
Komentář	u fonetika přebývá jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	绿
Výslovnost	lǜ
Význam	zelená
Komponenty	radikál 纟 mì hedvábí a fonetikum 录 lù kopírovat, sepsat
Komentář	radikál se nepíše jedním tahem a u fonetika by měl být druhý vodorovný tah delší


	
Standardní podoba znaku	纸
Výslovnost	zhǐ
Význam	papír
Komponenty	radikál 纟 mì hedvábí a fonetikum 氏 shì klan, rodina
Komentář	u fonetika přebývá jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	宿
Výslovnost	suǒ
Význam	vybrat
Komponenty	radikál 纟 mì hedvábí a fonetikum 宿 sù zastavit, odpočívat
Komentář	před fonetikem chybí radikál 纟


	
Standardní podoba znaku	纯
Výslovnost	chún
Význam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radikál 纟 mì hedvábí a fonetika 屯 tún vesnice
Komentář	radikál je špatně napsaný, nepíše se jedním tahem


	
Standardní podoba znaku	纯
Výslovnost	chún
Význam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radikál 纟 mì hedvábí a fonetika 屯 tún vesnice
Komentář	radikál je špatně napsaný, nepíše se jedním tahem


	
Standardní podoba znaku	純
Výslovnost	chún
Význam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radikál 糸 mì hedvábí a fonetika 屯 tún vesnice
Komentář	Radikál je špatně napsaný, nepíše se jedním tahem a špatně napsané je i fonetikum. Nahoře se nejedná o bodový tah, ale o protáhlý tah s háčkem.


	
Standardní podoba znaku	純
Výslovnost	chún
Význam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radikál 糸 mì hedvábí a fonetikum 屯 tún vesnice
Komentář	radikál je špatně napsaný, nepíše se jedním tahem


	
Standardní podoba znaku	粽
Výslovnost	zòng
Význam	rýžový knedlík balený v listech
Komponenty	radikál 米 mǐ rýže a fonetikum 宗 zōng rodokmen
Komentář	v radikálu chybí dva tahy shora doprava a shora doleva


	
Standardní podoba znaku	黄
Výslovnost	huáng
Význam	žlutá
Komponenty	radikál 黄 huáng žlutá
Komentář	chyba je v horní části znaku, kde svislý tah by měl být protáhlý k druhému vodorovnému tahu


	
Standardní podoba znaku	黄
Výslovnost	huáng
Význam	žlutá
Komponenty	radikál 黄 huáng žlutá
Komentář	chyba je v horní části znaku, kde svislý tah by měl být protáhlý k druhému vodorovnému tahu


	
Standardní podoba znaku	白
Výslovnost	bái
Význam	bílá
Komponenty	radikál 白 bái bílá
Komentář	první bodový tah by měl být napsán na druhou stranu


	
Standardní podoba znaku	纯
Výslovnost	chún
Význam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radikál 糸 mì hedvábí a fonetika 屯 tún vesnice
Komentář	radikál se nepíše jedním tahem a u fonetika se nahoře nejedná o bodový tah, ale o protáhlý tah s háčkem


	
Standardní podoba znaku	纯
Výslovnost	chún
Význam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radikál 糸 mì hedvábí a fonetika 屯 tún vesnice
Komentář	radikál se nepíše jedním tahem a u fonetika se nahoře nejedná o bodový tah, ale o protáhlý tah s háčkem


	
Standardní podoba znaku	纯
Výslovnost	chún
Význam	čistý, jednoduchý
Komponenty	radikál 糸 mì hedvábí a fonetika 屯 tún vesnice
Komentář	radikál se nepíše jedním tahem a u fonetika se nahoře nejedná o bodový tah, ale o protáhlý tah s háčkem


	
Standardní podoba znaku	薄
Výslovnost	báo
Význam	tenký
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a prvek 溥 pǔ velký
Komentář	celý prvek 溥 je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	皇
Výslovnost	huáng
Význam	císař
Komponenty	radikál 白 bái bílá a fonetikum 王 wáng král
Komentář	u fonetika 王 přebývá svislý tah


	
Standardní podoba znaku	白
Výslovnost	bái
Význam	bílá
Komponenty	radikál 白 bái bílá
Komentář	první bodový tah by měl být napsán na druhou stranu


	
Standardní podoba znaku	醇
Výslovnost	chún
Význam	alkohol
Komponenty	radikál 酉 yǒu nádoba na víno a prvek 享 xiǎng užívat si
Komentář	celý znak je napsán nečitelně, ale při bližším zkoumání v něm chybí pouze jeden vodorovný tah v radikálu 酉


	
Standardní podoba znaku	热
Výslovnost	rè
Význam	horký
Komponenty	radikál 火 huǒ oheň a fonetikum 执 zhí držet
Komentář	celý znak je nečitelný, byl poznán na základě kontextu 热水器


	
Standardní podoba znaku	熟
Výslovnost	shú
Význam	zralý, uvařený
Komponenty	radikál 火 huǒ oheň a fonetikum 孰 shú kdo, který
Komentář	celý znak je nečitelný, byl poznán na základě kontextu 熟醇


	
Standardní podoba znaku	爆
Výslovnost	bào
Význam	výbuch, exploze
Komponenty	radikál 火 huǒ oheň a fonetikum 暴 bào násilný
Komentář	celý znak je nečitelný, byl poznán na základě kontextu


	
Standardní podoba znaku	爆
Výslovnost	bào
Význam	výbuch, exploze
Komponenty	radikál 火 huǒ oheň a fonetikum 暴 bào násilný
Komentář	fonetikum je nečitelné, znak byl poznán na základě kontextu 爆珠芒果


	
Standardní podoba znaku	焙
Výslovnost	bèi
Význam	upéct
Komponenty	radikál 火 huǒ oheň a prvek 音 pīn vyplivnout
Komentář	Zvolen znak se špatným radikálem. Správná verze znaku je s radikálem 火 .


	
Standardní podoba znaku	燃
Výslovnost	rán
Význam	hořet
Komponenty	radikál 火 huǒ oheň a fonetikum 然 rán ano, určitě
Komentář	Radikál je špatně napsán a u fonetika chybí jeden bodový tah. Prvek oheň ve fonetiku se píše čtyřmi bodovými tahy a ne pouze jedním.


	
Standardní podoba znaku	热
Výslovnost	rè
Význam	horký
Komponenty	radikál 火 huǒ oheň a prvek 执 zhí držet v ruce
Komentář	u prvku 执 chybí tah shora doprava a místo něj, je zde bodový tah, který tu být nemá


	
Standardní podoba znaku	炮
Výslovnost	bāo
Význam	smažit
Komponenty	radikál 火 huǒ oheň a fonetikum 包 bāo obal, sáček
Komentář	radikál není napsán správně


	
Standardní podoba znaku	火
Výslovnost	huǒ
Význam	oheň
Komponenty	radikál 火 huǒ oheň
Komentář	znak je napsán špatně, byl poznán podle kontextu 火机


	
Standardní podoba znaku	葡
Výslovnost	pú
Význam	zrnko hroznu
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 匍 pú plazit se
Komentář	fonetikum není napsáno správně


	
Standardní podoba znaku	萄
Výslovnost	táo
Význam	hrozny
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 匏 táo hrncířství
Komentář	fonetikum není napsáno správně a není spojeno s radikálem


	
Standardní podoba znaku	获
Výslovnost	huò
Význam	získat
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 犷 yín nemá význam
Komentář	fonetikum je napsáno špatně


	
Standardní podoba znaku	蒙
Výslovnost	méng
Význam	mongolský
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 冡 méng pokrýt
Komentář	radikálu chybí jeden vodorovný tah a totéž chybí i u fonetika


	
Standardní podoba znaku	蒜
Výslovnost	suàn
Význam	česnek
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 祌 suàn počítat
Komentář	chybí zde zcela radikál tráva


	
Standardní podoba znaku	葱
Výslovnost	cōng
Význam	šalotka
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 匆 cōng spěšně, ve spěchu
Komentář	u fonetika 匆 tah shora doprava


	
Standardní podoba znaku	艺
Výslovnost	yì
Význam	umění
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva
Komentář	na základě fonetiky byl zvolen špatný znak; kontext 发艺


	
Standardní podoba znaku	蓝
Výslovnost	lán
Význam	modrá
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 监 jiān dohlížet, ovládat
Komentář	na základě fonetiky byl zvolen špatný znak; kontext 蓝牙


	
Standardní podoba znaku	蕉
Výslovnost	jiāo
Význam	banán
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 焦 jiāo hořet
Komentář	u fonetika chybí jeden svislý a jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	藏
Výslovnost	cáng
Význam	sklad
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 臧 zāng dobrý, správný
Komentář	prostřední část fonetika není napsaná správně


	
Standardní podoba znaku	药
Výslovnost	yào
Význam	lék
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 约 yuē dohoda
Komentář	radikál je špatně, protože je napsán jedním tahem


	
Standardní podoba znaku	药
Výslovnost	yào
Význam	lék
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 约 yuē dohoda
Komentář	ve fonetiku je pravá část napsána špatně


	
Standardní podoba znaku	薄
Výslovnost	báo
Význam	skrovný
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a prvek 溥 pǔ velký
Komentář	prvek 溥 je napsán špatně, v pravé části chybí vodorovné tahy a jeden bodový tah přebývá


	
Standardní podoba znaku	萄
Výslovnost	táo
Význam	hrozny
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 匏 táo hrnčířství
Komentář	fonetikum není napsáno správně


	
Standardní podoba znaku	萄
Výslovnost	táo
Význam	hrozny
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 匍 táo hrnčířství
Komentář	fonetikum není napsáno správně, druhý vodorovný tah by měl být delší než první vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	葡
Výslovnost	pú
Význam	zrnko hroznu
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 匍 pú plazit se
Komentář	fonetikum není napsáno správně


	
Standardní podoba znaku	節
Výslovnost	jié
Význam	festival, svátek, prázdniny
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva
Komentář	Jedná se o verzi 节 v tradiční podobě, avšak pravá část je napsána špatně.


	
Standardní podoba znaku	芯
Výslovnost	xīn
Význam	knot lampy
Komponenty	radikál 艹 cǎo tráva a fonetikum 心 xīn srdce
Komentář	je zde navíc napsáno fonetikum srdce


	
Standardní podoba znaku	式
Výslovnost	shì
Význam	typ, forma, styl
Komponenty	radikál 弋 yì chytit, uvěznit a fonetikum 工 gōng pracovat, práce
Komentář	znak je nečitelný, poznáno na základě kontextu 式子


	
Standardní podoba znaku	式
Výslovnost	shì
Význam	typ, forma, styl
Komponenty	radikál 弋 yì chytit, uvěznit a fonetikum 工 gōng pracovat, práce
Komentář	znak je na základě kontextu chybně uveden s radikálem 讠 ; kontext 中式刮莎足浴


	
Standardní podoba znaku	傅
Výslovnost	fù
Význam	učit, instruktor
Komponenty	radikál 人 rén člověk a fonetikum 傅 fū uvést do
Komentář	radikál by měl být přes celou délku znaku a u fonetika by třetí vodorovný tah měl být kratší


	
Standardní podoba znaku	作
Výslovnost	zuò
Význam	dělat
Komponenty	radikál 人 rén člověk a prvek 乍 zhà poprvé
Komentář	radikál i prvek 乍 jsou nečitelné, znak byl poznán na základě kontextu 工作


	
Standardní podoba znaku	侶
Výslovnost	lǚ
Význam	společnost
Komponenty	radikál 人 rén člověk a fonetikum 吕 lǚ nota
Komentář	radikál je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	价
Výslovnost	jià
Význam	cena
Komponenty	radikál 人 rén člověk a fonetikum 介 jiè předchůdce
Komentář	celý znak napsán špatně, poznán na základě kontextu 不讲价


	
Standardní podoba znaku	倉
Výslovnost	cāng
Význam	sklad
Komponenty	radikál 人 rén člověk a prvek 卩 jié pečeť
Komentář	špatně zvolený znak, podle kontextu by měl být zvolen znak bez prvku 艹 tráva; kontext 倉鼠


	
Standardní podoba znaku	倉
Výslovnost	cāng
Význam	sklad
Komponenty	radikál 人 rén člověk a prvek 卩 jié pečeť
Komentář	znak je špatně napsaný, podle kontextu je správně 倉; kontext 黑加倉


	
Standardní podoba znaku	候
Výslovnost	hóu
Význam	markýz
Komponenty	radikál 人 rén člověk a prvek 失 shī šíp
Komentář	v prvku 失 je navíc jeden svislý tah, který mění význam znaku na „čekat“


	
Standardní podoba znaku	傅
Výslovnost	fù
Význam	učit, instruktor
Komponenty	radikál 人 rén člověk a fonetikum 專 fū uvést do
Komentář	chybí radikál a fonetikum je napsáno nečitelně, znak byl poznán na základě kontextu


	
Standardní podoba znaku	从
Výslovnost	cóng
Význam	od
Komponenty	radikál 人 rén člověk
Komentář	ve znaku je navíc spodní vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	价
Výslovnost	jià
Význam	cena, hodnota
Komponenty	radikál 人 rén člověk a fonetikum 介 jiè předchůdce
Komentář	celý znak je zcela nečitelný, byl poznán na základě kontextu 不讲价


	
Standardní podoba znaku	迎
Výslovnost	yíng
Význam	vítat
Komponenty	radikál 辶 chuò jít, chůze a prvek 卩 áng vznešený
Komentář	chyba je v první části prvku 卩


	
Standardní podoba znaku	连
Výslovnost	lián
Význam	propojit, připojit se
Komponenty	radikál 辶 chuò jít, chůze a prvek 车 chē vůz
Komentář	radikál je napsán špatně, třetí tah by neměl přesahovat přes tah čtvrtý


	
Standardní podoba znaku	连
Výslovnost	lián
Význam	propojit, připojit se
Komponenty	radikál 辶 chuò jít, chůze a prvek 车 chē vůz
Komentář	radikál je napsán špatně, druhý tah by neměl přesahovat přes tah třetí


	
Standardní podoba znaku	整
Výslovnost	zhěng
Význam	přesný, celý
Komponenty	radikál 扌 pū chvět se; fonetikum 正 zhèng správný, řádný; prvek 敕 chì císařský příkaz
Komentář	špatně napsaný celý znak, kontext 500 元整

	
Standardní podoba znaku	敦
Výslovnost	dūn
Význam	upřímný
Komponenty	radikál 扑 pū chvět se a prvek 亨 xiǎng užít si
Komentář	chyba je v prvku 亨, který je po pátém tahu nečitelný

	
Standardní podoba znaku	街
Výslovnost	jiē
Význam	ulice
Komponenty	radikál 行 xíng jít, chůze a prvek 圭 guī nefrit ukazuje na vrchol
Komentář	radikál se nepíše jedním tahem a tahy v prvku 圭 nejsou jasně čitelné

	
Standardní podoba znaku	膏
Výslovnost	gāo
Význam	krém
Komponenty	radikál 肉 ròu maso a fonetikum 高 gāo vysoký
Komentář	špatně je prvek 冎, kde chybí první tři tahy a zbytek není dobře čitelný

	
Standardní podoba znaku	膏
Výslovnost	gāo
Význam	krém
Komponenty	radikál 肉 ròu maso a fonetikum 高 gāo vysoký
Komentář	špatně je prvek 冎, kde chybí první tři tahy

	
Standardní podoba znaku	膏
Výslovnost	gāo
Význam	krém
Komponenty	radikál 肉 ròu maso a fonetikum 高 gāo vysoký
Komentář	špatně je prvek 冎, kde chybí první tři tahy


Standardní podoba znaku	脱
Výslovnost	tuō
Význam	sundat
Komponenty	radikál 肉 ròu maso, prvek 月 yuè měsíc a prvek 兑 duì hotovost
Komentář	prvek 兑 není napsán správně


Standardní podoba znaku	胸
Výslovnost	xiōng
Význam	hrud'
Komponenty	radikál 肉 ròu maso, prvek 月 yuè měsíc a fonetikum 匈 xiōng hrudník
Komentář	chyba je ve fonetiku, protože zde chybí šestý tah


Standardní podoba znaku	胸
Výslovnost	xiōng
Význam	hrud'
Komponenty	radikál 肉 ròu maso, prvek 月 yuè měsíc a fonetikum 匈 xiōng hrudník
Komentář	chyba je ve fonetiku, protože zde chybí šestý tah


Standardní podoba znaku	胸
Výslovnost	xiōng
Význam	hrud'
Komponenty	radikál 肉 ròu maso, prvek 月 yuè měsíc a fonetikum 匈 xiōng hrudník
Komentář	chyba je ve fonetiku, protože zde chybí šestý tah


Standardní podoba znaku	补
Výslovnost	bǔ
Význam	opravit, vyplnit
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 卜 bo božský
Komentář	chyba je v radikálu, kde chybí jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v radikálu chybí jeden bodový tah a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	V radikálu chybí jeden bodový tah. V prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah, který zde chybí.


	
Standardní podoba znaku	裤
Výslovnost	kù
Význam	kalhoty
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	zcela chybí radikál a ve fonetiku přebývají dva bodové tahy


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v radikálu chybí jeden bodový tah a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v radikálu chybí jeden bodový tah a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	裤
Výslovnost	kù
Význam	kalhoty
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	v radikálu chybí jeden bodový tah a ve fonetiku přebývá jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v radikálu je jeden bodový tah umístěn špatně a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v radikálu je jeden bodový tah umístěn špatně a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	裤
Výslovnost	kù
Význam	kalhoty
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	v radikálu chybí jeden bodový tah a fonetikum není napsáno dobře


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v radikálu chybí jeden bodový tah a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	装
Výslovnost	zhuāng
Význam	ozdoba
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 壮 zhuàng velký
Komentář	Chyba je ve fonetiku konkrétně v prvku 士. První vodorovný tah by měl být delší než druhý vodorovný tah.


	
Standardní podoba znaku	裤
Výslovnost	kù
Význam	kalhoty
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	v radikálu chybí jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	fonetikum je napsáno špatně


	
Standardní podoba znaku	裙
Výslovnost	qún
Význam	sukně
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 君 jūn suverénní
Komentář	ve fonetiku 君 by měl být první vodorovný tah delší


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v radikálu chybí jeden bodový tah a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	装
Výslovnost	zhuāng
Význam	ozdoba
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 壮 zhuàng velký
Komentář	celý znak je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	被
Výslovnost	bèi
Význam	deka
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 皮 pí kůže, kožený
Komentář	v radikálu chybí jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	衣
Výslovnost	yī
Význam	oblečení
Komponenty	radikál 衣 yī oblečen
Komentář	celý znak je napsán špatně, poznáno podle kontextu 睡衣


	
Standardní podoba znaku	裤
Výslovnost	kù
Význam	kalhoty
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	v radikálu chybí jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v radikálu chybí jeden bodový tah a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	裤
Výslovnost	kù
Význam	kalhoty
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	celý znak je napsán špatně, poznáno podle kontextu 短裤


	
Standardní podoba znaku	裤
Výslovnost	kù
Význam	kalhoty
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	fonetikum je chybně napsáno, především prvek 车


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	裤
Výslovnost	kù
Význam	kalhoty
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	v radikálu chybí jeden bodový tah a fonetikum je chybně napsáno, především prvek 车


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v radikálu je jeden bodový tah umístěn špatně a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	裤
Výslovnost	kù
Význam	kalhoty
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 连裤袜


	
Standardní podoba znaku	裤
Výslovnost	kù
Význam	kalhoty
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 库 kù zbrojnice, poklad
Komentář	chybně napsáno fonetikum, především prvek 车


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v radikálu je jeden bodový tah umístěn špatně a v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	袜
Výslovnost	wà
Význam	ponožky
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a prvek 末 mò poslední
Komentář	v prvku 末 by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	裙
Výslovnost	qún
Význam	sukně
Komponenty	radikál 衣 yī oblečení a fonetikum 君 jūn suverénní
Komentář	ve fonetiku 君 by měl být první vodorovný tah delší


	
Standardní podoba znaku	镇
Výslovnost	zhèn
Význam	stisknout, uklidnit se
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 真 zhēn opravdový, skutečný
Komentář	ve fonetiku chybí dva vodorovné tahy


	
Standardní podoba znaku	链
Výslovnost	liàn
Význam	řetěz
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 连 lián připojit se, spojit se
Komentář	špatně napsaný prvek 车


	
Standardní podoba znaku	钱
Výslovnost	qián
Význam	peníze
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 戈 jiē malý
Komentář	celý znak napsán špatně, poznán na základě kontextu 零钱包


	
Standardní podoba znaku	铺
Výslovnost	pù
Význam	obchod
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 甫 fǔ začátek
Komentář	třetí vodorovný tah, by neměl přesahovat přes zatočený tah


	
Standardní podoba znaku	铺
Výslovnost	pù
Význam	obchod
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 甫 fǔ začátek
Komentář	ve fonetiku chybí jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	镇
Výslovnost	zhèn
Význam	stisknout, uklidnit se
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 真 zhēn opravdový, skutečný
Komentář	ve fonetiku chybí tahy shora doleva a shora doprava


	
Standardní podoba znaku	锈
Výslovnost	xiù
Význam	rez
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 秀 xiù kvést
Komentář	špatně napsaná spodní část fonetika


	
Standardní podoba znaku	锈
Výslovnost	xiù
Význam	rez
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 秀 xiù kvést
Komentář	špatně napsaná spodní část fonetika


	
Standardní podoba znaku	铺
Výslovnost	pù
Význam	obchod
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 甫 fǔ začátek
Komentář	celý znak napsán špatně, poznán na základě kontextu 旺铺


	
Standardní podoba znaku	链
Výslovnost	liàn
Význam	řetěz
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 连 lián připojit se, spojit se
Komentář	špatně napsáno fonetikum


	
Standardní podoba znaku	钉
Výslovnost	dīng
Význam	hřebík
Komponenty	radikál 金 jīn zlato a fonetikum 丁 dīng mužský samec
Komentář	špatně napsán radikál


	
Standardní podoba znaku	副
Výslovnost	fù
Význam	druhotný, pomocný
Komponenty	radikál 刀 dāo nůž a fonetikum 畀 fù vyplnit
Komentář	špatně zvolen znak, poznáno na základě kontextu 两副 太阳镜


	
Standardní podoba znaku	利
Výslovnost	lì
Význam	ostrý
Komponenty	radikál 刀 dāo nůž a prvek 禾 hé rýžová rostlina
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 本的人利底限


	
Standardní podoba znaku	削
Výslovnost	xuē
Význam	řez
Komponenty	radikál 刀 dāo nůž a fonetikum 肖 xiào podobat se
Komentář	špatně zvolen znak, poznáno na základě kontextu 刀削面


	
Standardní podoba znaku	券
Výslovnost	quàn
Význam	vstupenka
Komponenty	radikál 刀 dāo nůž a fonetikum
Komentář	tah shora doleva by neměl přesahovat tah s hákem


	
Standardní podoba znaku	底
Výslovnost	dǐ
Význam	pozadí
Komponenty	radikál 广 guǎng široký a fonetikum 氏 dī jméno starověkého kmene
Komentář	ve znaku chybí dva bodové tahy, jeden v radikálu a druhý ve fonetiku


	
Standardní podoba znaku	康
Výslovnost	kāng
Význam	zdravý
Komponenty	radikál 广 guǎng široký a prvek 隶 lì sluha
Komentář	první vodorovný tah v prvku by měl být delší


	
Standardní podoba znaku	康
Výslovnost	kāng
Význam	zdravý
Komponenty	radikál 广 guǎng široký a prvek 隶 lì sluha
Komentář	první vodorovný tah v prvku by měl být delší


	
Standardní podoba znaku	底
Výslovnost	dǐ
Význam	pozadí
Komponenty	radikál 广 guǎng široký a fonetikum 氏 dī jméno starověkého kmene
Komentář	ve fonetiku chybí jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	季
Výslovnost	jì
Význam	období
Komponenty	radikál 子 zǐ potomstvo a prvek 禾 hé rýžová rostlina
Komentář	prvek 禾 napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	存
Výslovnost	cún
Význam	existovat
Komponenty	radikál 子 zǐ potomstvo
Komentář	chybí jeden svislý tah


	
Standardní podoba znaku	爱
Výslovnost	ài
Význam	láska
Komponenty	radikál 爪 zhǎo dráp, prvek 友 yǒu přítel a prvek 冫 mǐ přikrývka
Komentář	špatně napsán prvek 友


	
Standardní podoba znaku	睫
Výslovnost	jié
Význam	oční řasa
Komponenty	radikál 目 mù oko a fonetikum 捷 jié nemá význam
Komentář	druhý vodorovný tah by měl být delší


	
Standardní podoba znaku	睡
Výslovnost	shuì
Význam	spát
Komponenty	radikál 目 mù oko a fonetikum 垂 chuí zklamat
Komentář	chybí jeden vodorovný tah a poslední vodorovný tah u fonetika by měl být kratší


	
Standardní podoba znaku	睡
Výslovnost	shuì
Význam	spát
Komponenty	radikál 目 mù oko a fonetikum 垂 chuí zklamat
Komentář	poslední vodorovný tah u fonetika by měl být kratší


	
Standardní podoba znaku	睡
Výslovnost	shuì
Význam	spát
Komponenty	radikál 目 mù oko a fonetikum 垂 chuí zklamat
Komentář	poslední vodorovný tah u fonetika by měl být kratší


	
Standardní podoba znaku	睡
Výslovnost	shuì
Význam	spát
Komponenty	radikál 目 mù oko a fonetikum 垂 chuí zklamat
Komentář	poslední vodorovný tah u fonetika by měl být kratší


	
Standardní podoba znaku	端
Výslovnost	duān
Význam	začátek, originál
Komponenty	radikál 立 lì postavit a fonetikum 耑 duān specializovaný
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl poznán na základě kontextu 端牛节


	
Standardní podoba znaku	正
Výslovnost	zhèng
Význam	právě, hlavní
Komponenty	radikál 止 zhǐ stop, zastavit
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl poznán na základě kontextu 班 C 正常班


	
Standardní podoba znaku	四
Výslovnost	sì
Význam	čtyři
Komponenty	radikál 匚 wéi vzpřímený a prvek 儿 ér dva
Komentář	špatně napsán prvek 儿


	
Standardní podoba znaku	暑
Výslovnost	shǔ
Význam	kancelář, úřad
Komponenty	radikál 网 wǎng internetová síť a fonetikum 者 zhě ten který
Komentář	celý znak je napsán špatně, byl poznán na základě kontextu 暑假


	
Standardní podoba znaku	时
Výslovnost	shí
Význam	čas, hodiny
Komponenty	radikál 日 rì slunce a prvek 寸 cùn palec
Komentář	ve znaku chybí bodový tah


	
Standardní podoba znaku	普
Výslovnost	pǔ
Význam	hlavní, populární
Komponenty	radikál 日 rì slunce a prvek 丷 bīng stejný, také
Komentář	v prvku 丷 chybí jeden vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	士
Výslovnost	shì
Význam	učenec
Komponenty	radikál 士 shì učenec
Komentář	druhý vodorovný tah by měl být kratší než první vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	壳
Výslovnost	ké; qiáo
Význam	skořápka
Komponenty	radikál 士 shì učenec a prvek 冫 rǒng nadměrný
Komentář	u radikálu by měl být druhý vodorovný tah kratší než první vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	壳
Výslovnost	ké; qiáo
Význam	skořápka
Komponenty	radikál 士 shì učenec a prvek 冫 rǒng nadměrný
Komentář	u radikálu by měl být druhý vodorovný tah kratší než první vodorovný tah

	
Standardní podoba znaku	壳
Výslovnost	ké; qiáo
Význam	skořápka
Komponenty	radikál 士 shì učenec a prvek 冫 rǒng nadměrný
Komentář	u radikálu by měl být druhý vodorovný tah kratší než první vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	厕
Výslovnost	cè
Význam	toaleta
Komponenty	radikál 厂 chǎng továrna a fonetikum 则 zé pravidlo, zákon
Komentář	radikál by měl být delší, měl by přesahovat i přes fonetikum pravidlo


	
Standardní podoba znaku	厦
Výslovnost	shà
Význam	vysoká budova
Komponenty	radikál 厂 chǎng továrna a fonetikum 夏 xià léto
Komentář	ve fonetiku chybí jeden vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	厨
Výslovnost	chú
Význam	kuchyně
Komponenty	radikál 厂 chǎng továrna; 豆 dòu fazole; 寸 cùn palec
Komentář	radikál by měl být delší, měl by přesahovat i přes prvek palec


	
Standardní podoba znaku	厨
Výslovnost	chú
Význam	kuchyně
Komponenty	radikál 厂 chǎng továrna; 豆 dòu fazole; 寸 cùn palec
Komentář	radikál by měl být delší, měl by přesahovat i přes prvek palec


	
Standardní podoba znaku	厨
Výslovnost	chú
Význam	kuchyně
Komponenty	radikál 厂 chǎng továrna; 豆 dòu fazole; 寸 cùn palec
Komentář	radikál by měl být delší, měl by přesahovat i přes prvek palec


	
Standardní podoba znaku	原
Výslovnost	yuán
Význam	originál
Komponenty	radikál 厂 chǎng továrna
Komentář	spodní část znaku je napsána špatně


	
Standardní podoba znaku	快
Výslovnost	kuài
Význam	rychlý
Komponenty	radikál 心 xīn srdce a fonetikum 夬 guài rozloučit se
Komentář	tah shora doleva by měl být delší


	
Standardní podoba znaku	恭
Výslovnost	gōng
Význam	respektovaný
Komponenty	radikál 心 xīn srdce a fonetikum 共 gòng spolu s
Komentář	ve znaku chybí tah shora doleva a shora doprava


	
Standardní podoba znaku	快
Výslovnost	kuài
Význam	rychlý
Komponenty	radikál 心 xīn srdce a fonetikum 夬 guài rozloučit se
Komentář	radikál srdce postrádá jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	瓣
Výslovnost	bàn
Význam	okvětní lístek
Komponenty	radikál 瓜 guā meloun 辡 biàn svalování viny
Komentář	znak je nečitelný, byl poznán na základě kontextu 瓣 瓣


	
Standardní podoba znaku	麒
Výslovnost	qí
Význam	samec mýtického jednorožce
Komponenty	radikál 鹿 jelen a fonetikum 其 qí jeho, její
Komentář	znak je nečitelný, byl poznán na základě kontextu 麒麟


	
Standardní podoba znaku	麟
Výslovnost	lín
Význam	samice jednorožce
Komponenty	radikál 鹿 jelen a fonetikum 夨 lín fosforový
Komentář	fonetikum je napsáno špatně


	
Standardní podoba znaku	酒
Výslovnost	jiǔ
Význam	víno, likér
Komponenty	radikál 酉 yǒu nádoba na víno a prvek 水 shuǐ voda
Komentář	celý radikál je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velký a prvek 𠂔 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velký a prvek 𠂔 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velký a prvek 𠂔 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velký a prvek 𠂔 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velký a prvek 𠂔 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velký a prvek 𠂔 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velký a prvek 𠂔 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velký a prvek 𠂔 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	套
Výslovnost	tào
Význam	obal
Komponenty	radikál 大 dà velký a prvek 𠂔 cháng dlouhý
Komentář	prvek je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	出
Výslovnost	chū
Význam	jít ven
Komponenty	radikál 凵 qiǎn nádoba
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 出租


	
Standardní podoba znaku	出
Výslovnost	chū
Význam	jít ven
Komponenty	radikál 凵 qiǎn nádoba
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 出租


	
Standardní podoba znaku	出
Výslovnost	chū
Význam	jít ven
Komponenty	radikál 丨 qiān nádoba
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 出租


	
Standardní podoba znaku	专
Výslovnost	zhuān
Význam	speciální
Komponenty	radikál 一 yī jeden
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 月卡车专用道


	
Standardní podoba znaku	具
Výslovnost	jù
Význam	věc
Komponenty	radikál 八 bā osm
Komentář	je zde navíc prvek člověk 人


	
Standardní podoba znaku	具
Výslovnost	jù
Význam	věc
Komponenty	radikál 八 bā osm
Komentář	je zde navíc prvek člověk 人


	
Standardní podoba znaku	充
Výslovnost	chōng
Význam	naplnit
Komponenty	radikál 儿 ér dva a fonetikum 允 yǔn udělit
Komentář	celý znak je napsán špatně, poznáno podle kontextu 充电宝


	
Standardní podoba znaku	起
Výslovnost	qǐ
Význam	vstát, začít
Komponenty	radikál 走 zǒu chůze, jít a fonetikum 己 jǐ já, sám
Komentář	špatně napsané fonetikum


	
Standardní podoba znaku	趟
Výslovnost	tàng
Význam	výlet
Komponenty	radikál 走 zǒu chůze, jít a fonetikum 尚 shàng stále, pořád
Komentář	špatně napsaný radikál


	
Standardní podoba znaku	密
Výslovnost	mì
Význam	tajemství
Komponenty	radikál 宀 mián střecha; 山 shān hora
Komentář	špatně zvolena spodní část, měl by zde být prvek 山


	
Standardní podoba znaku	密
Výslovnost	mì
Význam	tajemství
Komponenty	radikál 宀 mián střecha; 山 shān hora
Komentář	špatně zvolena spodní část, měl by zde být prvek 山


	
Standardní podoba znaku	窗
Výslovnost	chuāng
Význam	okno
Komponenty	radikál 穴 xué jeskyně a prvek 囱 cōng komín
Komentář	chybí zde bodový tah


	
Standardní podoba znaku	费
Výslovnost	fèi
Význam	poplatek, utratit
Komponenty	radikál mušle 贝 bèi a fonetikum 弗 fú ne, negativní
Komentář	radikál je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	费
Výslovnost	fèi
Význam	poplatek, utratit
Komponenty	radikál mušle 贝 bèi a fonetikum 弗 fú ne, negativní
Komentář	radikál je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	凉
Výslovnost	liáng
Význam	studený, chladný
Komponenty	radikál 冫 bīng led a prvek 京 jīng hlavní město
Komentář	chybně napsaný radikál


	
Standardní podoba znaku	冰
Výslovnost	bīng
Význam	led
Komponenty	radikál 冫 bīng led a prvek 水 shuǐ voda
Komentář	chybně napsaný radikál


	
Standardní podoba znaku	冻
Výslovnost	dòng
Význam	mrznout
Komponenty	radikál 冫 bīng led a fonetikum 东 dōng východ
Komentář	chybně napsaný radikál


	
Standardní podoba znaku	兔
Výslovnost	tù
Význam	králík
Komponenty	radikál 儿 ér syn, dítě
Komentář	chyba v radikálu


	
Standardní podoba znaku	兔
Výslovnost	tù
Význam	králík
Komponenty	radikál 儿 ér syn, dítě
Komentář	chyba v radikálu


	
Standardní podoba znaku	元
Výslovnost	yuán
Význam	jednotka peněz
Komponenty	radikál 儿 ér syn, dítě
Komentář	chyba v radikálu


	
Standardní podoba znaku	充
Výslovnost	chōng
Význam	naplnit
Komponenty	radikál 儿 ér syn, dítě; prvek 允 yǔn a prvek 亠 tóu hlava
Komentář	v prvku 允 chybí jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	戴
Výslovnost	dài
Význam	vzít si, obléct si
Komponenty	radikál 戈 gē halapartna a prvek 異 yì odlišný
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 戴作 联营


	
Standardní podoba znaku	戴
Výslovnost	dài
Význam	vzít si, obléct si
Komponenty	radikál 戈 gē halapartna a prvek 異 yì odlišný
Komentář	v radikálu chybí tah shora doleva


	
Standardní podoba znaku	珠
Výslovnost	zhū
Význam	perla
Komponenty	radikál 玉 yù perla a fonetikum 朱 zhū rumělka
Komentář	ve fonetiku chybí jeden tah shora doleva


	
Standardní podoba znaku	珠
Výslovnost	zhū
Význam	perla
Komponenty	radikál 玉 yù perla a fonetikum 朱 zhū rumělka
Komentář	celé fonetikum je napsáno špatně


	
Standardní podoba znaku	州
Výslovnost	zhōu
Význam	prefektura
Komponenty	radikál 川 chuān řeka
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 西州 蜜


	
Standardní podoba znaku	痔
Výslovnost	zhì
Význam	pilulka
Komponenty	radikál 疒 nè nemocný, nemoc a 寺 sì dvůr
Komentář	u radikálu chybí dva bodové tahy


	
Standardní podoba znaku	凱
Výslovnost	kǎi
Význam	triumfální
Komponenty	radikál 几 jǐ a prvek 岂 qǐ jak? co?
Komentář	celý radikál je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	款
Výslovnost	kuǎn
Význam	sekce
Komponenty	radikál 欠 qiàn dlužit, prvek 士 shì učedník a prvek 示 shì manifest
Komentář	prvky 士 a 示 jsou napsány špatně, znak poznán podle kontextu


	
Standardní podoba znaku	款
Výslovnost	kuǎn
Význam	sekce
Komponenty	radikál 欠 qiàn dlužit, prvek 士 shì učedník a prvek 示 shì manifest
Komentář	špatně napsán prvek 士, první vodorovný tah by měl být delší než druhý vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	转
Výslovnost	zhuǎn
Význam	otočit se
Komponenty	radikál 车 chē auto a fonetikum 专 zhuān speciální
Komentář	ve fonetiku chybí jeden vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	片
Výslovnost	piàn
Význam	kousek
Komponenty	片 piàn kousek
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 碟片


	
Standardní podoba znaku	片
Výslovnost	piàn
Význam	kousek
Komponenty	片 piàn kousek
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 刀片


	
Standardní podoba znaku	碟
Výslovnost	dié
Význam	jídlo
Komponenty	radikál 石 shí kámen a fonetikum 桀 yè stůl
Komentář	špatně napsaný radikál


	
Standardní podoba znaku	单
Výslovnost	dān
Význam	účet
Komponenty	radikál 十 shí a prvek 甲 jiǎ brnění
Komentář	v prvku 甲 chybí jeden vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	鞋
Výslovnost	xié
Význam	boty
Komponenty	radikál 革 gé kůže a prvek 圭 guī nefrit ukazují na vrchol
Komentář	v radikálu chybí jeden vodorovný tah

	
Standardní podoba znaku	鞋
Výslovnost	xié
Význam	boty
Komponenty	radikál 革 gé kůže a prvek 圭 guī nefrit ukazují na vrchol
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu

	
Standardní podoba znaku	鞋
Výslovnost	xié
Význam	boty
Komponenty	radikál 革 gé kůže a prvek 圭 guī nefrit ukazují na vrchol
Komentář	radikál je napsán špatně

	
Standardní podoba znaku	垃
Výslovnost	lā
Význam	odpadky
Komponenty	radikál 土 tǔ půda a fonetikum 立 lì stát
Komentář	špatně napsaný radikál 土

	
Standardní podoba znaku	圾
Výslovnost	jī
Význam	vidět
Komponenty	radikál 土 tǔ půda a fonetikum 及 jí dosáhnout
Komentář	špatně napsané fonetikum, tah shora doleva by neměl přesahovat tah s hákem

	
Standardní podoba znaku	堂
Výslovnost	táng
Význam	hala, sál
Komponenty	radikál 土 tǔ půda a prvek 口 kǒu ústa
Komentář	špatně napsaný radikál 土


Standardní podoba znaku	圾
Výslovnost	lā
Význam	vidět
Komponenty	radikál 土 tǔ půda a fonetikum 及 jí prodloužit
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 垃圾


Standardní podoba znaku	再
Výslovnost	zài
Význam	znovu
Komponenty	radikál 冫 jiǒng hranice
Komentář	špatně zvolen znak na základě fonetického znění; kontext 再涂一次


Standardní podoba znaku	量
Výslovnost	liàng
Význam	množství
Komponenty	radikál 里 lǐ a prvek 日 rì den
Komentář	v prvku 日 je navíc jeden svislý tah


Standardní podoba znaku	量
Výslovnost	liàng
Význam	množství
Komponenty	radikál 里 lǐ a prvek 日 rì den
Komentář	celý znak napsán špatně, poznáno podle kontextu 数量 不多


Standardní podoba znaku	量
Výslovnost	liàng
Význam	množství
Komponenty	radikál 里 lǐ a prvek 日 rì den
Komentář	znak není vidět celý, ale z kontextu víme, že se jedná o znak 量, ve kterém je chybně napsán prvek 冫


	
Standardní podoba znaku	量
Výslovnost	liàng
Význam	množství
Komponenty	radikál 里 lǐ a prvek 日 rì den
Komentář	ve znaku by se neměl vyskytnout prvek 冫 a radikál je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	量
Výslovnost	liàng
Význam	množství
Komponenty	radikál 里 lǐ a prvek 日 rì den
Komentář	chybí prvek 日 a vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	间
Výslovnost	jiān
Význam	mezi
Komponenty	radikál 阝 brána, dveře a prvek 日 rì den
Komentář	špatně napsaný prvek 日


	
Standardní podoba znaku	房
Výslovnost	fáng
Význam	dům
Komponenty	radikál 户 hù dveře a fonetikum 方 fāng čtverec
Komentář	špatně napsané fonetikum 方


	
Standardní podoba znaku	盒
Výslovnost	hé
Význam	krabice, box
Komponenty	radikál 皿 mǐn mělká nádoba a fonetikum 合 hé kombinovat
Komentář	špatně napsaný radikál 皿


	
Standardní podoba znaku	盆
Výslovnost	pén
Význam	talíř
Komponenty	radikál 皿 mǐn mělká nádoba
Komentář	byl zvolen jiný znak na základ fonetické podobnosti, správně měl být zvolen znak bez prvku 水


	
Standardní podoba znaku	香
Výslovnost	xiāng
Význam	vůně
Komponenty	radikál 禾 hé rýžová rostlina a prvek 日 rì den
Komentář	v radikálu chybí tah shora doleva a také je zde navíc poslední vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	导
Výslovnost	dǎo
Význam	průvodce
Komponenty	radikál 寸 cùn palec a prvek 巳 sì hodiny mezi 9-11
Komentář	prvek 巳 je napsán špatně


	
Standardní podoba znaku	年
Výslovnost	nián
Význam	rok
Komponenty	radikál 干 gàn vzdorovat
Komentář	svislý tah by měl být protáhlejší


	
Standardní podoba znaku	齡
Výslovnost	líng
Význam	věk
Komponenty	radikál 齒 chǐ a fonetikum 令 lìng příkaz
Komentář	ve fonetiku chybí jeden bodový tah


	
Standardní podoba znaku	勃
Výslovnost	bó
Význam	vzkvétající
Komponenty	radikál 力 li a fonetikum 孛 bèi kometa
Komentář	špatně zvolený radikál


	
Standardní podoba znaku	蜜
Výslovnost	mì
Význam	med
Komponenty	radikál 虫 chóng hmyz; prvek 必 bì a fonetikum 宀 mǐ příkrývka
Komentář	špatně zvolen radikál


	
Standardní podoba znaku	限
Výslovnost	xiàn
Význam	limit
Komponenty	radikál 阝 fù kopec a prvek 艮 gěn sedmý z osmi diagramů
Komentář	špatně napané fonetikum 艮, chybí tah shora doprava a jeden bodový


	
Standardní podoba znaku	耳
Výslovnost	ěr
Význam	ucho
Komponenty	radikál 耳 ěr ucho
Komentář	šestý tah by měl být delší


	
Standardní podoba znaku	聚
Výslovnost	jù
Význam	shromáždit
Komponenty	radikál 耳 ěr ucho; 取 qǔ vzít a fonetikum 采 yín stát vedle sebe
Komentář	špatně napsaný prvek 采


	
Standardní podoba znaku	聘
Výslovnost	pìn
Význam	přijmout
Komponenty	radikál 耳 ěr ucho a fonetikum 聘 pīng nemá význam
Komentář	ve fonetiku přebývá jeden vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	卷
Výslovnost	juǎn
Význam	zamést
Komponenty	radikál 卩 jié pečeť
Komentář	chyba je v horní části znaku, kde je navíc jeden vodorovný tah


	
Standardní podoba znaku	特
Výslovnost	tè
Význam	speciální
Komponenty	radikál 牛 niú kráva, fonetikum 土 tǔ půda a prvek 寸 cùn palec
Komentář	celý znak nečitelný, poznáno podle kontextu 特价

	
Standardní podoba znaku	特
Výslovnost	tè
Význam	speciální
Komponenty	radikál 牛 niú kráva, fonetikum 土 tǔ půda a prvek 寸 cùn palec
Komentář	špatně napsané fonetikum, je zde navíc tah shora doleva

	
Standardní podoba znaku	特
Výslovnost	tè
Význam	speciální
Komponenty	radikál 牛 niú kráva a fonetikum 寺 sì úřad
Komentář	špatně napsané fonetikum

	
Standardní podoba znaku	短
Výslovnost	duǎn
Význam	krátký
Komponenty	radikál 失 shī šíp a fonetikum 豆 dòu fazole
Komentář	celý znak nečitelný, poznáno podle kontextu

	
Standardní podoba znaku	規
Výslovnost	guī
Význam	kompas
Komponenty	radikál 见 jiàn a prvek 夫 fū muž
Komentář	tradiční podoba znaku 規 špatně napsaný prvek 夫 chybí zde vodorovný tah

	
Standardní podoba znaku	享
Výslovnost	xiǎng
Význam	užívat si
Komponenty	radikál 亠 tóu hlava a prvky 子 zǐ dítě a 口 kǒu ústa
Komentář	v prvku dítě chybí jeden vodorovný tah (vodorovná čára, která je vidět na obrázku není vodorovný tah)

4 Korpus

Do analytické části mé práce neodmyslitelně patří část praktická. V této kapitole bych se ráda věnovala již samotné analýze mnou shromážděných materiálů. Nejdříve popíšu metodologii práce, poté co obnáší terénní výzkum, jaký obrazový materiál jsem se snažila pořídit a také se zaměřím na analýzu jednotlivých znaků. Jak sami uvidíte, analyzovala jsem znak po znaku, aby byly jejich odchylky jasně popsány. Cílem je zjistit, jaké chyby Číňané v již zmíněné lokalitě nejčastěji dělají a jaké znaky jim činí potíže psát.

4.1 Terénní výzkum

Základem pro tuto práci bylo pořízení tří set dvaceti devíti fotografií, na kterých jsou ortografické odchylky. Tento materiál jsem shromáždila během svého ročního studijního pobytu ve správním středisku provincie Sichuan (四川, sichuān) tedy v Chengdu (成都, chéngdū) na univerzitě Southwest Jiaotong University (西南交通大学, xīnán jiāotōng dàxué). Soustředila jsem se na tři univerzitní kampusy, z nichž dva patří univerzitě, kde jsem studovala, a oblasti v jejich blízkém okolí. Kampusy mé univerzity jsou Xipu Xiaoqu (犀浦校区, xīpǔ xiàoqū) a Jiuli Xiaoqu (九里校区, jiǔlǐ xiàoqū). Při návštěvě nedalekého kampusu univerzity Xihua University (西华大学, xī huá dàxué) jsem pořídila asi dvacet procent zde použitých znaků. Následně bylo třeba vytvořit korpus a analyzovat jednotlivé znaky.

Princip mého terénního výzkumu spočíval v pořízení fotografického materiálu ortografických odchylek v místě mého pobytu, kdy bylo nezbytné lokality fyzicky projít a nalézt odchylky pomocí slovníků. Samotný terénní výzkum byl v mém případě poměrně náročný. Během studia nezbývalo příliš mnoho času na hledání materiálu k mé bakalářské práci, ale čas nebyl hlavní problém, s kterým jsem se potýkala. Jak všichni víme, Číňané si velmi potrpí na tom, aby tzv. neztratili tvář. Proto, když jsem chtěla pořídit obrazový materiál, byli někteří z nich často hrubí, to se však týkalo pouze oblastí mimo kampus. Samozřejmě takových případů nebylo mnoho. Většinou jsem se setkala s velmi příjemným přijetím a nebyl problém si cokoliv vyfotit. Často jsem však musela říkat, že pořizují fotografie nápisů kvůli jejich zajímavému stylu písma pro svůj domácí úkol. Myslím si však, že s takovými problémy se člověk může setkat kdekoliv na světě.

4.2 Metodologie

Klíčové pro tuto práci bylo vytvoření korpusu, kdy jsem z každé pořízené fotografie musela pomocí grafického programu vyříznout špatně napsaný znak. Tento seznam již vyřezaných znaků jsem dále seřadila na základě jejich radikálů, což je součástí příloh.⁶ Poté jsem díky programu Wenlin (文林, Wén lín), čínsko-českých a čínsko-anglických slovníků analyzovala pečlivě znak po znaku. Aby bylo možné u znaku zjistit jeho komponenty, konkrétně zda se jedná o fonetikum nebo prvek,, musela jsem nejprve určit, o kterou kategorii z tzv. Šest kategorií znaků se jedná.⁷

Celkem bylo vyřezáno čtyři sta devadesát sedm znaků, avšak kvůli špatné kvalitě fotek nebo polemizovatelnosti chyby, je jejich konečný počet tři sta dvacet devět. U každého znaku je uvedena standardní podoba znaku, výslovnost, význam, komponenty z nichž se skládá a komentář, ve kterém je vysvětlena chyba - proč se tedy jedná o odchytku.

Nutno podotknout, že v korpusu jsou znaky, se kterými se v Číně běžně setkáme na ulici. Jak z analýzy vyplývá, jsou zde obsaženy i znaky, které by bez znalosti kontextu nešly identifikovat. V takovém případě je na tuto skutečnost v komentáři upozorněno a také je zde uveden daný kontext ve znacích.

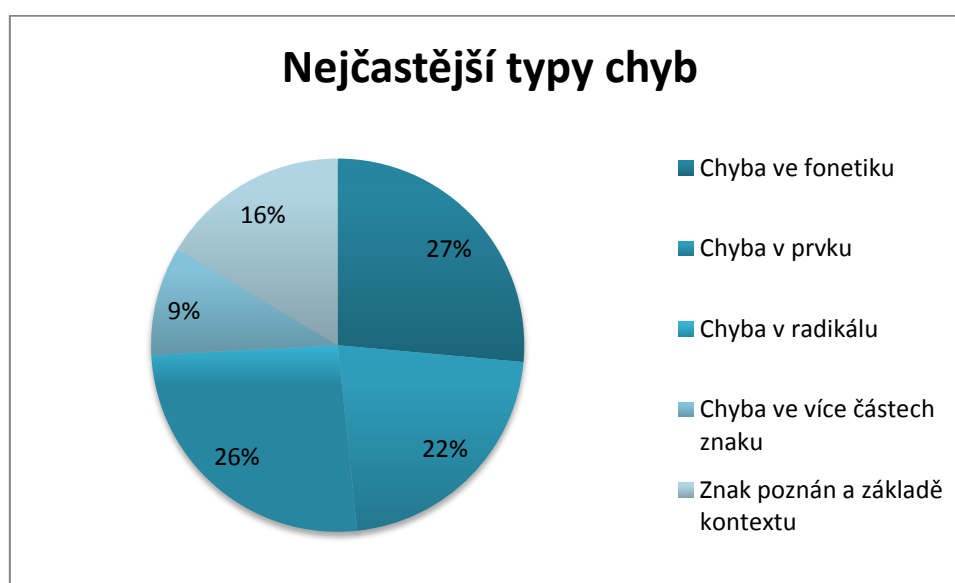
⁶ viz. Příloha č. 1: Seznam znaků seřazených podle radikálů

⁷ viz: str. 17

4.3 Vyhodnocení analýzy

Na základě zpracování korpusu a získání číselných dat, je možné v této části vyhodnotit výsledky výzkumu. Mým cílem bylo zjistit, v čem obyvatelé Chengdu nejvíce chybují. Proto jsem po důkladném rozboru jednotlivých znaků vytvořila tabulku a spočítala, jaká část znaku je nejvíce matoucí. Také jsem se věnovala nejčastěji používaným chybným znakům, jednotlivým složkám a tahům. U většiny tematických okruhů je uvedeno pouze pět nejčastějších chyb. Celé seznamy včetně četnosti jsou uvedeny v přílohách, což se týká nejčastěji chybných znaků, fonetik, radikálů a prvků.

Graf č. 1: Nejčastější typy chyb



Autor: MP

Jak můžeme vidět z grafu č. 1, nejčastější chyby jsou v části fonetické, kdy složitá fonetika jsou často nahrazovaná jejich jednoduššími verzemi. Mezi hojně se vyskytující odchylky také patří chyby v jednotlivých tazích.⁸ Ačkoli se správné pořadí tahů a jejich realizace učí již na základní škole, ne všichni pisatelé tyto znalosti ovládají. Jako příklad si můžeme uvést znak 酒 (jiǔ; víno), u kterého chybí ve spodní části vodorovný tah. Dále se nejvíce chybí v psaní radikálů. Velmi často je radikál zcela opomenut, např. u znaku 淋 (lín, zmáčet) byl buď zcela vypuštěn radikál 水 (shuǐ, voda), nebo byl nahrazen jiným a jednodušším, což můžeme vidět na znaku 洗 (xǐ, umývat), ve

⁸ viz. kapitola 3.2 Grafika ortografie

kterém byl místo radikálu 水 (shuǐ, voda) zvolen radikál 冫 (bīng, led). Třetí nejčastější chybou jsou odchylky v prvku znaku. Nejedná se tedy ani o radikál, ani fonetikum. Tuto odchylku lze pozorovat na znaku 售 (shòu, prodat), jež postrádá v prvku 隹 (zhuī, pták) jeden vodorovný tah. V neposlední řadě se ve velkém množství setkáváme i se znaky, jejichž autor neznal přesnou podobu radikálu, fonetika ani obsaženého prvku a napsal buď znak foneticky podobný⁹, nebo pouze jeho přibližnou grafickou verzi. Tyto typy odchylek jsou v grafu nazvány „Znak poznán na základě kontextu.“ V tomto případě bylo nezbytné uvést kontext, podle kterého byl znak identifikován. Nejčastěji nebyl znak identifikovatelný v případě poměrně složitějšího znaku 餐(cān, jídlo). Nejméně početnou skupinou odchylek je „Chyba ve více částech.“ V takovém případě jsou znaky čitelné, ale ve více jeho komponentech se objevují chyby. Nejčastěji se jedná o vynechané tahy. Na ukázkou si uvedeme znak 纯 (chún, čistý), u kterého bývá v korpusu chybně napsaný radikál a u fonetika 屯 (tún, vesnice) by v horní části znaku neměl být bodový tah.

Dále jsem se věnovala konkrétním znakům, z celkového počtu tří set dvaceti devíti znaků je v tabulce, viz níže, přehledně znázorněno pět nejčastějších znaků, ve kterých obyvatelé Chengdu nejvíce chybují.

⁹ viz. kapitola 3.2.2 Fonetika

Tabulka č. 1: Nejčastější chybné znaky

Znak	Počet chybných znaků
袜 (wà, ponožky)	23
套 (tào, obal)	10
裤 (kù, kalhoty)	9
檬 (méng, citrón)	7
纯 (chún, čistý)	6

Autor: MP

Z tabulky jasně vyplývá, že nejnáročnější je psaní znaku 袜 (wà, ponožky), a to ve dvaceti třech případech. Pokaždé se jednalo o chybu v prvku 末 (mò, poslední), kdy by měl být první vodorovný tah delší než druhý vodorovný tah. V případě, že je délka těchto vodorovných tahů vyměněna, vzniká neexistující znak, protože jeho prvkem se rázem stává 未 (wèi, ne). U znaku 套 (tào, obal) byla ve většině případů chyba ve spodní části znaku, tedy ve fonetiku 套 (cháng, dlouhý), kdy spodní část byla nahrazována znakem 衣 (yī, oblečení). Druhou nejčastější chybou je absence bodového tahu v radikálu 衣 (yī, oblečení) ve třetím zmíněném znaku 裤 (kù, kalhoty). Opět se stejná chyba objevila ve všech případech. I u znaku 檬 (méng, citrón) se chybovalo na stejném místě, a to u prvku 冡, kde chyběl vodorovný tah. Poslední znak 纯 (chún, čistý) již měl více druhů odchylek, z nichž dvě se vyskytovaly nejčastěji. První odchylkou bylo psaní prvku 纟 (sī, hedvábí) jedním tahem a druhou bylo psaní bodového tahu a fonetika 屯 (tún, vesnice), viz výše. Ostatní znaky v korpusu tak výrazně zastoupeny nebyly a jsou zde zobrazeny v průměrném počtu dvou až tří fotografií, což lze vidět v Seznamu chybných znaků v příloze. Jelikož byly znaky pořizovány v obchodech, restauracích a tržištích, objevují se zde pouze v tomto tématickém okruhu.

Tabulka č. 2: Nejčastěji chybně napsané radikály¹⁰

Radikál	Počet chyb
衣 (yī, oděv)	41
木 (mù, dřevo)	25
草 (cǎo, tráva)	18
水 (shuǐ, voda)	15
糸 (mì, hedvábí)	13

Autor: MP

Jak je zmíněno výše, chyby v radikálu se objevovaly poměrně často, až ve 26 % případů shromážděného materiálu. Nejčastěji se objevila chyba v psaní radikálu 衣 (yī, oděv), kde chyběl jeden bodový tah a to ve 41 znacích. Této skutečnosti si můžeme všimnout i u druhého nejčastěji chybně psaného znaku pro kalhoty. Dalším chybně psaným radikálem je radikál 木 (mù, dřevo). V tomto případě se nevyskytuje absence tahu, ale většinou není radikál správně napsán. Příkladem je znak pro broskev (桃, táo). U radikálu 草 (cǎo, tráva), opět nedocházelo k absenci tahu, spíše byl radikál často celý opomenut, což dokládá znak pro česnek (蒜, suàn). Radikál 水 (shuǐ, voda) nebyl zapsán správným způsobem, myslím si, že se pisatelé snažili napodobit jeho grafickou podobu, ale nedodržovali u toho zásady správného zápisu tahů a jejich počet.¹¹ Chyba ve správném zápisu znaku se vyskytuje i u posledního zmíněného radikálu. Pisatelé tento radikál často psali jedním tahem, ačkoli se jedná o dvě části, které by spolu neměly být spojené.

¹⁰ viz kapitola 3.2.1 Determinativy

¹¹ viz kapitola 3.2 Grafika a ortografie

Tabulka č. 3: Nejčastěji chybně napsaná fonetika¹²

Fonetikum	Počet chyb
库 (kù, kalhoty)	8
蒙(méng, mongolský)	7
屯 (tún, obec)	4
正 (zhèng, pozitivní)	3
氏 (shì , rodina)	3

Autor: MP

Nejčastěji chybně napsané fonetikum opět poměrně koresponduje s nejčastěji chybnými znaky. U fonetika 库 (kù, kalhoty) se chybovalo ve více oblastech. V korpusu nalezneme jak případy, kdy tah přebývá nebo chybí, tak případy, kdy znak nebyl správně zapsán. Druhým zmíněným fonetikem je 蒙(méng, mongolský). Ve všech případech se jednalo o stejnou chybu a to absenci jednoho vodorovného tahu. U fonetika 屯(tún, obec) se opět setkáváme se stejnou chybou a to špatně zapsanou horní částí znaku. V tomto znaku není žádný bodový tah, který je na fotografiích pisateli realizován. Problém dělalo i poměrně jednoduché fonetikum 正 (zhèng, pozitivní), jež nebylo zapsáno správně, což můžeme názorně vidět u znaku 诤 (zhèng, napomínat). Poslední uvedený znak byl často zaměňován s jemu podobným znakem 氏 (dī, celkem), ve kterém je navíc jeden bodový tah ve spodní části.

¹² viz kapitola 3.2.2 Fonetika

Tabulka č. 4: Nejčastěji chybně napsané prvky

Prvek	Počet chyb
末 (mò, konec)	23
長 (cháng)	9
隹 (zhuī, pták)	5
士 (shì, učenec)	4
日 (rì, den)	3

Autor: MP

Prvky také souvisejí s první uvedenou tabulkou nejčastěji chybných znaků. Prvek 末 (mò, konec) se totiž vyskytuje ve znaku pro ponožky, který se ukázal jako nejproblematictější, především kvůli záměně délky dvou vodorovných tahů. Docházelo tak k zápisu zcela odlišného znaku 末 (wèi, ne). U druhého prvku 長 (cháng, délka), nebyla správně zapsaná jeho spodní část. Příkladem je znak 套 (tào, obal). Ve znaku 隹 (zhuī, pták) docházelo k absenci jednoho vodorovného tahu a tím se zcela měnil jeho význam. Vznikl tak znak 住 (zhù, žít). Tentýž problem byl u znaku 士 (shì, učenec), který byl nesprávnou délkou tahů zaměňován se znakem 土 (tǔ, země). Poměrně jednoduchý prvek 日 (rì, den) byl pisateli často zapomínán.

Tabulka č. 5: Nejčastější chyby v tazích¹³

Typy tahu	Počet
Záměna délky tahů	55
Absence bodového tahu	36
Absence vodorovného tahu	28
Absence svislého tahu	9
Absence tahu shora doleva	8
Více prvků napsaných jedním tahem	8
Absence tahu shora doprava	6
Absence háku	4
Navíc vodorovný tahu	4
Navíc svislý tahu	4
Navíc levý tahu	2
Navíc stoupající tahu	2
Absence levého tahu	2

Autor: MP

Z tabulky je patrné, že obyvatelé Chengdu tahy spíše opomínají, než aby jich psali více. Nejčastější chybou však byla záměna délky tahů ve znaku a tím následně docházelo i ke změně významu. Jednalo se především o znaky 士(shì, učenec), který se měnil na 土(tǔ, země) a 末(mò, konec), který se měnil na 未(wèi, ne). S absencí vodorovného tahu se můžeme nejčastěji setkat u znaků 隹(zhuī, pták), 蒙(méng, mongolský) a 售(shòu, prodat). Kromě výše uvedených chyb v tazích, se v korpusu taktéž setkáme s absencí háčku konkrétně ve čtyřech případech. Poměrně častou chybou bylo psaní znaků, které jsou složeny z více částí, pouze jedním tahem. Takto chybně zapsaný znak byl především znak 丝(sī, hedvábí). Můžeme zde proto pozorovat tendenci usnadnění a zrychlení zápisu, o kterou se Číňané snaží dlouhou dobu. Spojování více částí znaku pouze do jednoho je typické pro kurzívní písmo.¹⁴

¹³ viz kapitola 3.2 Grafika a ortografie

¹⁴ viz kapitola 3.1.1. Historie čínských znaků

5 Závěr

Tato práce byla zaměřena na výzkum ortografických odchylek v městě Chengdu, na základě shromážděného a zpracovaného korpusu. Korpusem pro tuto práci bylo tři sta dvacet devět fotografií chybně zapsaných znaků. Pokusila jsem se blíže popsat, k jakým chybám se Číňané dané lokality nejčastěji uchylují a jaké znaky jim dělá problémy psát.

V průběhu sestavování a analyzování korpusu jsem se často setkala s komplikacemi ve formě špatné kvality fotografie nebo její nedostatečně čitelné chyby, proto je můj korpus omezen na již zmíněný počet.

Po dokončení analýzy a provedení součtů bylo zjištěno, že si obyvatelé Země středu snaží psaní znaků co nejvíce ulehčit. Ať se jedná o chyby v radikálu, fonetiku nebo jiném komponentu, převládá zde tendence nahrazovat složité prvky jednoduššími a stejně znějícími. Také jsem se v oblasti výzkumu často setkávala s úplným nahrazením čínských znaků za anglické termíny nebo pinyin, proto můžeme dojít k závěru, že ačkoliv již proběhla znaková reforma, pro mnoho Číňanů v Chengdu je čínské znakové písmo stále složité a snaží se ho nahradit jinými alternativami.

Myslím si, že moje práce by mohla být v určitém smyslu zajímavá pro grammatology, protože se zabývá problematikou čínského znakového písma. Zajímavým zjištěním jsou především znaky, ve kterých se nejčastěji chybí a objevuje se u nich tatáž chyba. Bylo by proto zajímavé, se o tuto problematiku zajímat i z hlediska etymologického a zjistit, proč tomu tak je. Na tuto práci také mohou navázat studie psané na stejném principu z různých oblastí Číny, jejichž souhrnným výsledkem by byly nejčastější a typické odchylky v ortografii pro danou oblast.

6 Abstract

The main course of this thesis is Variations in Ortgraphy concentrated on capital city of Sichuan province Chengdu. During my one year exchange study program I collected around five hundred photos of these variations, but I only used three hundred twenty-nine of them because of the low quality and mootness. This thesis consist of two parts. The first one is theoretical where readers can find brief history and evolution of chinese characters and Mao Cetung language reform. In this part you can also find explanations of often used terms like radical, phonetics and so on. The second part is the most important part. Photos were analyzed one by one and the numerical and visual results of my research are in the final part of my thesis. In conclusion the most common mistake is in the character 袜子 the meaning is socks.

Key words: chinese characters, radical, phonetics, variations, ortography

7 Seznam použitých zdrojů

Literatura

- DEFRANCIS, John. *The Chinese language: fact and fantasy*. Pbk. ed. Honolulu: University of Hawai'i Press, 1986, s.75. ISBN 0824808665.
- FAIRBANK, John King. *Dějiny Číny*. Vyd. 1., dotisk 3. [i.e. 3. vyd.]. Praha: NLN Nakladatelství lidové noviny, 2010. Dějiny států (Nakladatelství Lidové noviny). ISBN 9788074220074.
- SEHNAL, David. „Čínské znakové písmo. Jeho povaha a vývoj.“ In *Z myšlenek a představ Žluté země*. CD-ROM. Brno Moravské zemské muzeum, 2002, str. 145-160
- UHER, David. *Hanská grammatologie*. 1. vyd. Olomouc: Univerzita Palackého v Olomouci, 2013, s. 40. ISBN 978-80-244-3866-5.
- VOCHALA, Jaromír. *Čínsko-český, česko-čínský slovník*. Vyd. 1. Voznice: Leda, 2003, 1 sv. (různé stránkování). ISBN 80-733-5011-4.
- VOCHALA, Jaromír a Věna HRDLIČKOVÁ. *Úvod do studia sinologie: Část filologická*. Praha: Univerzita Karlova v Praze, 1985.
- ZÁDRAPA, Lukáš, PEJČOCHOVÁ, Michaela. *Čínské písmo*. Praha: Academia, 2009. 297 s. ISBN 978-80-200-1755-0.

Internetové zdroje

- MILLS, Harriet C. *The Far Eastern Quarterly*. *Www.jstor.org* [online]. 1956, roč. 15, č. 4, s. 517-540 [cit. 2015-03-16]. Dostupné z: <http://www.jstor.org/stable/2941922>
- The development and discussion of computerized visual perception assessment tool for Chinese characters structures — Concurrent estimation of the overall ability and the domain ability in item response theory approach. *Research in developmental disabilities* [online]. 2005, (36): 447–458 [cit. 2015-06-14]. ISSN 0891-4222. Dostupné z: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S089142221400434X>
- Xinhua Insight: Traditional and simplified: different characters lead to same Chinese identity. In: *ProQuest Central* [online]. 2009 [cit. 2015-03-11]. Dostupné z: <http://search.proquest.com/docview/451754991?accountid=16730>
- ZHOU, Vouguang, BH. Modernization of the Chinese language. *International journal of the sociology of language*. 1986, č. 59, s. 7-23. Dostupné z: <http://web.a.ebscohost.com/ehost/pdfviewer/pdfviewer?vid=10&sid=f1aa7793-ede3-40df-a90d-8d200aefaf70%40sessionmgr4004&hid=4112>

Internetové stránky

Písaný jazyk-čínské znaky. In: *Www.cinstina.sk* [online]. [cit. 2015-04-11]. Dostupné z: <http://www.cinstina.sk/informacie/cinske-pismo>

Zjednodušené a tradiční znaky. In: *Www.cinstina.cz* [online]. 2000-2010 [cit. 2015-03-11]. Dostupné z: <http://www.cinstina.cz/?page=cf536f94789b484c3d73d8d4c5f0904e>

Obrázek č. 1: PÍSANÝ JAZYK – ČÍNSKE ZNAKY. In: *Http://www.cinstina.sk/* [online]. 2012 [cit. 2015-04-10]. Dostupné z: <http://www.cinstina.sk/informacie/cinske-pismo>

Obrázek č. 2: Learn Three Chinese Characters “大(dà)” “人(rén)” “口(kǒu)”. In: *Www.echineselearning.com* [online]. 2006-2015 [cit. 2015-03-05]. Dostupné z: <http://www.echineselearning.com/blog/learn-three-chinese-characters-da-ren-kou>

Obrázek č. 3: Tóny - čínská výslovnost. In: *Www.jazyky-online.info* [online]. 2007-2015 [cit. 2015-04-08]. Dostupné z: <http://jazyky-online.info/cinstina/tony.php>

8 Seznam Příloh

Příloha č. 1: Seznam znaků seřazených podle radikálů

Příloha č. 2: Tabulka: Typy chyb

Příloha č. 3: Seznam chybných fonetik

Příloha č. 4: Seznam chybných prvků

Příloha č. 5: Seznam chybných radikálů

Příloha č. 6: Seznam chybných znaků

9 Přílohy

Příloha č. 1: Seznam znaků seřazených podle radikálů

雨

霽

讠

试 误 福 十 谢 证 证 谢

巾

贴 帽 帽

食

夕 师 帖 餐 食

水

永 沫 泗 鸾 淇 林 沙 泳 浆 洗 林 洒 洒 林 冷

犬

猴 琅

一

書

彳

律 律 得 征 得

木

杂 楼 本 椽 杂 杂 椽 柴 未 椽 椽 杂 椒 椽 椽 机 杏 桃 椽
桔 柳 杂 椽 象 椽

口

田 号 舌 信 唇 信 信 信 信 信 喜 唇 田

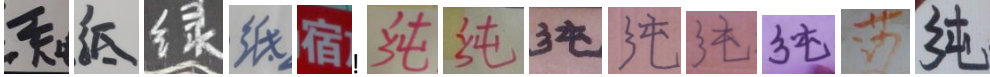
手

析 老 拔 握 握 者 抵 抹 抹 控

足



系



米



黄



白



由



火



艸



弋



人



辶



扑



行



肉

膏 膏 膏 腺 胸 胸 胸

衣

补 袜 袜 症 袜 袜 裤 袜 袜 袜 袜 袜 袜 袜 袜 装 袜 法 裙 袜
艾 被 知 裤 袜 裤 裤 袜 裤 袜 袜 袜 袜 厚 裤 袜 袜
袜 袜 袜 袜 袜 裙

金

铁 铁 耳 匙 铺 铺 铺 锁 锁 锁 所 锁 耳

刀

幅 格 铺 券 刮

广

庇 康 康 底

子

子 存

又

爱

目

睫 睡 睡 睡 睡

立

立

止

止

日

暑 肘 臂

士

士 壳 壳 壳

厂



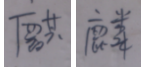
心



瓜



鹿



酉



大



口



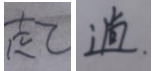
一



八



走



宀



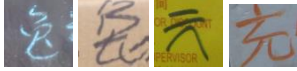
贝



冫



儿



戈



玉



ㄩ



疒



几



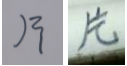
欠



车



片



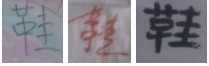
石



十



革



土



里



门



户



皿



香



寸



干



齿



力



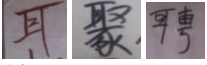
虫



阜



耳



卩



牛



失



见



立



Příloha č. 2: Tabulka: Typy chyb

Typy chyb	Počet chyb	%
Chyba ve fonetiku	87	26.444
Chyba v prvku	72	21.884
Chyba v radikálu	85	25.836
Chyba ve více částech znaku	31	9.423
Znak poznám a základě kontextu	54	16.413
Celkem chybných znaků	329	100

Příloha č. 3: Seznam chybných fonetik

Fonetikum	Počet chyb
库	8
蒙	7
屯	4
正	3
氏	3
高	3
胸	3
丐	3
苟	3
重	3
甫	3
末	2
隶	2
兆	2
匍	2
傅	2
真	2
连	2
秀	2
氏	2
朱	2
式	1
冒	1
则	1
其	1
林	1
永	1
西	1

候	1
娄	1
此	1
叔	1
窄	1
吉	1
甬	1
帛	1
黄	1
辰	1
爪	1
空	1
录	1
王	1
热	1
扰	1
忽	1
焦	1
臧	1
约	1
心	1
夏	1
己	1
专	1
及	1
方	1
士	1

Příloha č. 4: Seznam chybných prvků

Prvek Počet chyb

末	23
長	9
佳	5
士	4
日	3
射	2
夕	1
斤	1
昔	1
执	1
失	1
印	1

享	1
主	1
兑	1
禾	1
友	1
儿	1
寸	1
井	1
允	1
早	1
己	1

Příloha č. 5: Seznam chybných radikálů

Radikály Počet

衣	41
木	25
草	18
水	15
金	14
系	13
口	12
手	10
大	9
火	9
人	9
讠	8
肉	7
厂	6
食	5
彳	5
刀	5
目	5
土	5
里	5
广	4
士	4
宀	4
儿	4
巾	3
白	3
辵	3
日	3

凵	3
八	3
丷	3
革	3
耳	3
牛	3
犬	2
黄	2
弋	2
子	2
心	2
鹿	2
走	2
贝	2
戈	2
玉	2
欠	2
片	2
雨	1
一	1
足	1
米	1
由	1
扑	1
行	1
又	1
立	1
止	1

瓜	1
酉	1
一	1
《	1
疒	1
几	1
左	1
车	1
十	1
门	1
户	1
皿	1

香	1
寸	1
干	1
齿	1
力	1
虫	1
阜	1
凡	1
失	1
见	1
一	1

Příloha č. 6: Seznam chybných znaků

袜	23
套	10
裤	9
檬	7
纯	8
售	5
量	5
餐	4
睡	4
条	4
淋	3
萄	3
膏	3
胸	3
铺	3
壳	3
厨	3
出	3
鞋	3
特	3
谢	2
证	2
帽	2
酒	2
律	2
得	2
器	2
杂	2
号	2
折	2
抹	2

纸	2
薄	2
黄	2
白	2
热	2
爆	2
葡	2
药	2
式	2
傅	2
价	2
仓	2
连	2
装	2
裙	2
镇	2
链	2
秀	2
底	2
康	2
快	2
具	2
充	2
密	2
费	2
兔	2
戴	2
珠	2
州	2
款	2
片	2

圾	2
雨	1
式	1
勿	1
语	1
计	1
贴	1
饰	1
永	1
沫	1
测	1
湾	1
淇	1
沙	1
泳	1
洗	1
将	1
洽	1
猴	1
狠	1
书	1
征	1
楼	1
本	1
柴	1
末	1
椒	1
榨	1
机	1
桃	1
桔	1

桶	1
棉	1
横	1
吉	1
辰	1
喜	1
考	1
摊	1
抓	1
错	1
低	1
控	1
跳	1
系	1
绿	1
缩	1
粽	1
皇	1
醇	1
熟	1
焙	1
燃	1
炮	1
火	1
获	1
蒙	1
蒜	1
葱	1
艺	1
蓝	1
蕉	1
藏	1
节	1
芯	1
作	1

侣	1
侯	1
从	1
迎	1
整	1
敦	1
街	1
脱	1
补	1
被	1
衣	1
钱	1
钉	1
副	1
利	1
削	1
券	1
季	1
存	1
爱	1
睫	1
端	1
正	1
四	1
夏	1
时	1
普	1
士	1
厕	1
厦	1
原	1
瓣	1
恭	1
麒	1
麟	1

酒	1
专	1
起	1
趟	1
窗	1
凉	1
冰	1
冻	1
元	1
凯	1
转	1
单	1
碟	1
拉	1
堂	1
再	1
间	1
房	1
盒	1
盆	1
香	1
导	1
年	1
龄	1
勃	1
蜜	1
限	1
耳	1
聚	1
聘	1
卷	1
短	1
规	1
享	1